



VOX

Novembre 2011 - No 89

Association Internationale des Anciens des Communautés Européennes

Dossier «Réforme 2013» La crise dans la crise!



MALTE en bref - MALTA in a few words
Encart détachable pages 15 à 27 - Detachable insert pages 15 to 27
Registration & Reservations Form
Formulaire d'inscription et de réservation

**AIACE
2012**

ASSISES / CONGRESS

30 MAI - 4 JUIN 2012 // MALTE
30 MAY - 4 JUNE 2012 // MALTA

Vox n° 89 - Novembre 2011

ÉDITORIAL

- 3 Be assured that AIACE is doing all that it can!

INSTITUTIONS

- 4 Parlamentarium
6 Extrait du préambule du discours de José Manuel Durão Barroso
7 Une équipe élargie au service des anciens

METHODE ET PENSIONS

- 8 Dossier «Réforme 2013» - La crise dans la crise!

UE/SOCIÉTÉ

- 12 Douze arguments en faveur des Etats-Unis d'Europe - Twelve arguments in favour of The United States of Europe
13 La crise, toujours et encore...

VIE DE L'AIACE

- 15 Encart Assises 2012

UE/SOCIÉTÉ

- 27 Starkes Gefälle bei sozialer Gerechtigkeit Arm und Reich in den 31 OECD-Staaten
28 Nobel peace prize awarded to three women's rights activists

VIE DE L'AIACE

- 29 Belgique/België - Portugal
30 Italia
31 United Kingdom - Grèce
32 Deutschland - Sweden - Ireland
33 Österreich
34 France

BRÈVES

- 35 Etats généraux du volontariat - European Movement celebrates its 63rd Birthday

L'AIACE ET VOUS

- 36 Courrier des lecteurs
37 Conseil d'Administration - Bureau AIACE International
38 «Why we need Europe» - «Ein krummer Hund» - Guides Vademecum

39 NOUS ONT QUITTES



Cover: Parlement européen

RETIRED AND NOT YET MEMBER? TO JOIN US, PLEASE FILL IN THE ENCLOSED FORM !
PENSIONNÉ ET PAS ENCORE MEMBRE? POUR NOUS REJOINDRE REMPLISSEZ LE BULLETIN D'ADHÉSION CI-JOINT!

Editeur responsable :
Richard Hay

Rédacteur en Chef :
Pierre Blanchard

Comité de rédaction :
Giovanni Livi
Roger Vancampenhout
Marc Schober
Giovanni Sergio
Ludwig Schubert
Egon C. Heinrich

Secrétariat de Rédaction :
HR-AIACE-GENERAL@ec.europa.eu



Adresse :
Association Internationale des Anciens des
Communautés Européennes
Commission européenne (SC-29 02/04)
B-1049 Bruxelles
Tel: 02-295.29.60 - Fax: 02-295.33.56
Email: aiace-int@ec.europa.eu
Internet: <http://www.aiace-europa.eu>

Photos :
Médiathèque CE - Aiace

Mise en Page:
Jean-Claude Lesuisse
Tel: 32 475 43 73 38 - Fax: 32 2 400 72 95
E-mail: jclesuisse@hotmail.com

Impression:
Ateliers de reproduction de la Commission

«Vox» est tiré à 18.000 exemplaires

Be assured that AIACE is doing all that it can!

As you read this, a New Year will not be far ahead. It will take us further through the tempest of change that has been blowing over us all. Maybe, instead of dark clouds and sheets of rain, we will begin to see a clearing of the skies to show new horizons. Now, the only certainty is that Europe will change. But what that change will be is unclear. Will there be a move to federalism as part of a strengthened Euro zone? An article in this VOX looks at the arguments in favour. Will there be a change to a different form of economic and financial structure?

As I write, in November, in Britain we are remembering those who have died in war – increasingly not only British but also those who showed equal bravery amongst the opposing armies. From the wars in Europe the conviction sprang that there must be another way. The result has been hugely successful – with six decades of peace and of prosperity.

Now, we need the same conviction, no longer applied to military but to social, economic and financial matters. We need the ability to see that it takes two to create debt (both the borrower and the lender) and to draw practical conclusions that contain excess, respect real need, and encourage healthy cooperation. President J.M. Barroso's Strasburg speech, of which we reprint an extract, shows that the vision is there. But it has yet



to be turned into reality. Our institutions, our leaders, and our colleagues have a huge task, well explained in the article by Pierre Blanchard and Ludwig Schubert.

In the midst of these massive challenges and opportunities, our institutions have also to deal with the pay and pensions of the European Public Service. Since we all defend the principle of parallel development between national and EPS remuneration, there should be no problem. Sadly, however, old tensions resurface, and here too there is prospect of change, linked also to further alterations in the structures for staff. We describe the details of this matter, and where the debate has reached. Be

assured that AIACE is doing all that it can.

We as citizens of our countries and of Europe go through this period with all who share our daily lives. We too may support the continued development of the Europe for which we were pioneers, by sharing our knowledge and experience with those around us. It is good, too, to renew the sense of comradeship that we knew in active service, through AIACE's annual Assises. The details for next year – in Malta, of both ancient history and new experience – are here. Do join us.

With our warm best wishes for the year and years ahead.



MALTE en bref

MALTA in a few words

Encart détachable pages 15 à 27

Detachable insert pages 15 to 27

Formulaire d'inscription et de réservation

Registration & Reservations Form

www.assises-aiace-europa.eu

Parlamentarium

Le Président Buzek a inauguré le *Parlamentarium* en dévoilant sa plaque, le mardi 11 octobre, en présence de Son Altesse Royale, la Princesse Astrid de Belgique, de la Vice-présidente de la Commission européenne Viviane Reding et du Ministre-Président de la communauté germanophone de Belgique, Karl-Heinz Lambertz.

Le vendredi 14 octobre, le Président Jerzy Buzek, avec le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, Charles Picqué et les bourgmestres des trois communes de Bruxelles, Ixelles et Etterbeek, a inauguré le *Parlamentarium* en l'ouvrant au public.

1. Parlamentarium

Découvrez le Parlement européen sous un jour nouveau. A Bruxelles, le Centre des visiteurs permet aux plus petits comme aux plus grands de découvrir l'institution qui les représente sous un angle original. Des écrans multimédias dynamiques et interactifs guident les visiteurs à travers l'histoire de l'intégration européenne et permettent de comprendre l'influence qu'elle a sur la vie quotidienne de chacun. Le centre accueille ses visiteurs dans les vingt-trois langues officielles de l'Union européenne et dure +/- 45 minutes.

Le *Parlamentarium*, le Centre des visiteurs du Parlement européen est ouvert 7 jours sur 7 dès le 14

octobre 2011 (inauguration), y inclus les samedis et dimanches. Il est fermé les jours suivants : 1er janvier, 1er mai, 1er novembre et les 24, 25, 31 décembre.

2. Jeu de rôles (seulement pour les groupes)

3. Visites individuelles de l'hémicycle

Pendant la semaine, pourquoi ne pas visiter l'hémicycle du Parlement européen grâce à l'un de nos guides multimédias? En une heure, il vous fera découvrir la démocratie européenne d'hier et d'aujourd'hui.

<http://www.europarl.europa.eu/visiting/fr/individual-chamber-tour.html>

4. Visite de groupe de l'hémicycle

D'une durée d'une à deux heures, les visites guidées comprennent une présentation du rôle et des activités du Parlement européen effectuée par un conférencier et une visite de l'hémicycle du Parlement. Si le calendrier parlementaire le permet, la visite peut être suivie d'une séance de discussion avec un député.

Si vous visitez le Parlement européen pendant la session plénière, vous pourrez assister en direct à ses débats dans l'hémicycle, depuis la tribune des visiteurs





The European Parliament's brand new Visitors' Centre - the Parliamentarium open to the public on Friday 14 October. The largest parliamentary visitors' centre in Europe and the first to be fully operational in 23 languages, it will use an impressive array of interactive multimedia tools to give citizens, tourists and local residents a unique insight into the European Parliament and the other European institutions. «The European Parliament Visitors' Centre offers an amazing journey into the heart of Europe, to the core of the only directly elected EU institution, where decisions influencing the lives of millions are taken.



The Parliamentarium is the most modern exhibition centre of its kind. Thanks to high-technology and interactive exhibits, visitors can enjoy a thrilling tour in any of the 23 EU languages. But, more importantly, the exhibition shows that Europe has come a long way - surviving two World Wars, reuniting the divided continent and now sharing a joint political project which, I am convinced, will thrive and prevail over the challenges we face today.»

Jerzy Buzek, President of the European Parliament

«The Parliamentarium makes Europe come alive by inviting people to experience the European political life and atmosphere. It provides visitors with the unique opportunity to come close to the Members of the European Parliament, directly elected by the European Citizens, to be informed about their working environment and their diverse activities. Hence, the Parliamentarium makes a valuable contribution to showing European democracy in action.»

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Vice-President of the European Parliament

<http://www.europarl.europa.eu/visiting/fr/parlamentarium.html>
Parlamentarium – Le Centre des visiteurs du Parlement européen
Willy Brandt Building
Rue Wiertz 60 / Wiertzstraat 60
B-1047 Bruxelles



Extrait du préambule du discours de José Manuel Durão Barroso

President of the European Commission - European renewal – State of the Union Address 2011

European Parliament

Strasbourg, 28 September 2011

« Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Monsieur le Ministre,

Il nous faut être honnêtes et absolument clairs dans l'analyse de l'état de l'Union.

Nous sommes aujourd'hui confrontés au plus grand défi qu'a connu notre Union, je le crois dans toute son histoire.

Il s'agit d'une crise financière, économique et sociale. Mais aussi une crise de confiance. Tant à l'égard de nos dirigeants en général, que de l'Europe elle-même, que de notre capacité à trouver des solutions.

Les causes de la crise sont connues: l'Europe n'a pas répondu aux défis de la compétitivité. Certains de nos États membres ont vécu au-dessus de leurs moyens. Dans les marchés financiers, il y a eu des comportements irresponsables et inadmissibles. Nous avons laissé se creuser des déséquilibres entre nos États membres, particulièrement dans la zone euro.

Et les séismes qui secouent l'ordre international, les pressions de la mondialisation, ont encore aggravé la situation.

Et le résultat est là: nos sociétés éprouvent de vives inquiétudes. Beaucoup de nos citoyens ont peur devant l'avenir. Il y a, comme jamais, un danger de repli national, pour ne pas dire nationaliste.

Les réponses populistes remettent en cause les grandes réussites de l'Union européenne: l'euro, le marché unique, même la liberté de circulation des personnes.

Je crois qu'on peut dire que la crise de la dette souveraine est aujourd'hui avant tout une crise de confiance politique. Et nos citoyens, mais aussi le monde extérieur nous observent et se demandent: sommes-nous vraiment une Union? Avons-nous vraiment la volonté de soutenir la monnaie unique?

Est-ce que les États membres les plus vulnérables sont déterminés à faire les réformes indispensables?

Est-ce que les États membres les plus prospères sont vraiment disposés à faire preuve de solidarité?

Est-ce que l'Europe est vraiment capable d'atteindre la croissance et de générer des emplois?

Et moi, je vous l'affirme aujourd'hui:

Oui, c'est une situation grave, mais il y a des solutions à cette crise.

L'Europe a un avenir.

Si nous rétablissons la confiance. Et pour rétablir la confiance, nous avons besoin de la stabilité, de la croissance, mais aussi de la volonté politique, du leadership politique.

C'est ensemble que nous devons proposer à nos citoyens un renouveau européen.

Il nous faut traduire dans les faits ce qu'on a constaté dans la déclaration de Berlin, signée par la Commission, par le Parlement, par le Conseil européen

à l'occasion du cinquantième anniversaire de la signature des traités de Rome – on disait à l'époque «*Wir leben heute miteinander, wie es nie zuvor möglich war. Wir Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union sind zu unserem Glück vereint.*» «*Aujourd'hui nous vivons unis, comme jamais nous n'avons pu le faire par le passé. Notre chance pour nous, citoyennes et citoyens de l'Union européenne, c'est d'être unis.*» C'est une déclaration et les mots comptent. Il faut traduire cette volonté dans le courage de chaque jour.

Avec nos institutions, et non contre elles, nous pouvons réussir.

Pour certains, on le sait, c'est le besoin de stabilité qui l'emporte.

Pour d'autres, c'est la croissance.

Et bien je vous dis que nous avons besoin des deux. Certains prêchent la discipline. D'autres la solidarité. Et bien nous avons besoin des deux.

Il n'est plus question de solutions au coup par coup, partielles. Il nous faut une détermination pour des solutions globales. Une plus grande ambition pour l'Europe. Je crois vraiment que nous sommes aujourd'hui à une période charnière de notre histoire. Un de ces moments où, si nous n'avançons pas dans l'intégration, nous risquons la fragmentation.

C'est donc une question de volonté politique, une épreuve du feu pour toute notre génération.

Et je vous dis, oui il est possible de sortir de cette crise. Non seulement c'est possible, c'est nécessaire. Et le leadership politique c'est cela, rendre possible ce qui est nécessaire. »...



Commission DG HR/CI : une équipe intégrée au service des anciens

Depuis le 16 octobre dernier, l'unité "Politique sociale" (C1) de la DG HR a subi une légère restructuration.

En effet, par souci d'efficacité et de pragmatisme, l'équipe des assistantes sociales responsables des pensionnés en difficulté et celle des membres de la section en charge des questions liées aux pensionnés ont été regroupées en un seul secteur, celui des "Relations avec le personnel retraité". Le but est d'assurer une meilleure coordination et notamment une meilleure intégration des assistantes sociales au programme d'actions sociales réalisées en commun avec l'AIACE dans le cadre de l'accord de partenariat signé en 2008 entre la Commission et l'Association.

Le secteur est dirigé par *Monique Théâtre*, que beaucoup d'anciens connaissent bien, étant donné que, depuis 20 ans, elle assure le relais entre les pensionnés et la Commission, par l'intermédiaire notamment des associations d'anciens et plus particulièrement de l'AIACE. En plus de la supervision du secteur, elle s'occupe de questions générales telles que la communication avec les pensionnés et certains dossiers thématiques comme le vieillissement actif et la valorisation de l'expertise des anciens.

Claudia Onnen et *Maria-Carmen Garcia Garcia*, assistantes sociales, sont présentes pour aider et soutenir les collègues pensionnés de la Commission qui connaissent des difficultés. Leur rôle est

d'écouter, d'orienter et de tenter de trouver des solutions adéquates à chaque problème qui se pose à elles. Elles traitent également les demandes d'assistance et d'aide financière et peuvent, pour certaines questions sensibles, accorder un entretien dans leur bureau sur rendez-vous. Elles sont en outre responsables de l'organisation des séminaires de préparation à la retraite à Bruxelles. *Claudia* et *Maria-Carmen* s'occupent également des décès des fonctionnaires en activité en assurant le relais avec les autres services de la Commission et en apportant, si nécessaire, aide et soutien aux familles éprouvées.

Magda Wieteska et *Isolde Sihler* sont les assistantes d'information et de communication. Elles jouent en quelque sorte le rôle de "filtre" des assistantes sociales car bon nombre de requêtes peuvent être résolues grâce à leur action. Que ce soit l'envoi de formulaires, un contact avec le PMO, une question sur l'intervention d'une aide ménagère ou d'une garde-malade, elles ont à cœur de répondre de manière positive et efficace aux requêtes les plus diverses. *Isolde* étant actuellement en convalescence, c'est *Alexandrina Lupusoru* qui la



remplace temporairement dans cette tâche. Last but not least, *Dominique Dedeken* est en charge des questions plus "administratives" telles que les accès au site intranet de la Commission "My IntraComm", les accès aux immeubles et l'envoi de "Commission en Direct". Elle seconde également *Monique* pour toutes les questions pratiques inhérentes au bon fonctionnement de l'AIACE Internationale et aux relations que l'Association entretient avec la Commission.

Cette équipe de 6 personnes - certes 100% féminine - travaille en coopération étroite et permanente avec les services sociaux de Luxembourg et des Centres de recherche à Ispra, Karlsruhe, Geel, Petten ainsi que ceux des autres Institutions. Les relations avec le PMO constituent également un aspect important, principalement les unités Caisse maladie et Pensions qui concernent directement les pensionnés. De même, l'accord de partenariat avec l'AIACE permet au secteur de compter sur la collaboration précieuse des bénévoles de l'Association. Plus proches géographiquement des pensionnés en difficulté éloignés des services administratifs, ils constituent un relais inestimable et sont de ce fait des interlocuteurs privilégiés.

Grâce à cette nouvelle équipe à Bruxelles et aux synergies qu'elle continuera de maintenir et de développer dans le futur, j'espère sincèrement que les pensionnés et leurs familles seront mieux informés, mieux orientés et mieux aidés, qu'ils se sentiront ainsi plus proches de leur Institution en cas de besoin et que ce soutien contribuera à leur bien-être.

Janette Sinclair
Chef de l'unité HR.C.1

DG HR - Relations avec le personnel retraité

Chef d'unité Politique sociale	Janette SINCLAIR
Chef de secteur – Relations avec les anciens et actions de reconnaissance	Monique THEATRE
Assistante sociale	Claudia ONNEN
Assistante sociale	Maria-Carmen GARCIA GARCIA
Assistante d'information et de communication	Magdalena WIETESKA
Assistante d'information et de communication	Isolde SIHLER
Assistante administrative – Gestionnaire au secteur « Anciens »	Dominique DEDEKEN
N° de tél. général	+ 32 2 295 90 98
Courriel :	
Assistance sociale	HR-BXL-ASSISTANCE-SOCIALE-PENSIONNES@ec.europa.eu
Accès à MyIntraComm	HR-INTRACOMM-CODE-PENSIONNES@ec.europa.eu
Envoi Commission en Direct	HR-CEND-PENSION@ec.europa.eu



Dossier «Réforme 2013» : la crise dans la crise!

1. Introduction/Préambule

Les annexes XI (Méthode d'adaptation des rémunérations et pensions) et XII (calcul de l'équilibre actuariel des pensions) du statut des fonctionnaires et agents de l'UE viennent à échéance respectivement le 31 décembre 2012 et le 30 juin 2013.

En conséquence, la Commission doit préparer ses propositions pour le renouvellement ou la modification de ces deux annexes très importantes du statut avant leurs échéances.

2. Déroulement des événements

Dans le contexte actuel de crise financière, économique, sociale et maintenant de la dette publique commencée en 2008, la Commission a déclaré à plusieurs reprises qu'elle ne proposerait pas de modifications fondamentales du statut déjà profondément réformé en 2004 (selon les propres propos du Vice-président Šefčovič lors de nos Assises à Riga, VOX 88 page 15). Elle a par contre maintes fois réitéré son « devoir » de montrer aux États membres que le Service public européen (SPE) participe à la rigueur imposée par la situation. Elle a ensuite annoncé qu'elle fixerait ses orientations sur un projet de proposition pour le 30 juin 2011 dans le but d'obtenir une codécision PE-Conseil avant le 31 décembre 2012.

Le 30 juin dernier la Commission, contrairement à ses déclarations précédentes, n'a pas fixé les grandes lignes d'une proposition de réforme statutaire, mais a « pris note », à la surprise générale, de propositions légales quasi finalisées, y inclus les annexes XI et XII, de modification du statut en vigueur depuis 2004. D'ailleurs, à l'exception de ces deux annexes qui s'adressent directement à l'ensemble du personnel, y inclus aux pensionnés actuels et futurs, le projet concerne largement les actifs. En voici les grandes lignes résumées :

- 5 % réduction du personnel (toutes institutions, toutes agences et tous organes communautaires, sur 5 ans);
- méthode d'ajustement des rémunérations et pensions (nouvelle

Méthode, nouvelles références statistiques nationales à la place de celles d'EUROSTAT), clause d'exception opérationnelle et automatique);

- prélèvement de solidarité (remplace la contribution temporaire directement au taux maximum atteint en 2011);
- retraite (départ normal à 65 ans et à 58 pour les départs anticipés avec mesures transitoires);
- structure des carrières modifiée (limitation de carrière pour les AST et restriction pour les promotions des AD -principe de responsabilité);
- secrétariat (élimination des emplois de fonctionnaires dans le groupe de fonction AST (turn-over) et remplacement par des AC);
- contractuels (augmentation de la durée des contrats à durée déterminée);
- voyages annuels (diminution du nombre de jours de congé et des remboursements);
- temps de travail (passage de 37,5 à 40 heures sans augmentation de salaire même pour les plus bas);
- diverses mesures d'économies et de rationalisations (par exemple dans les Agences avec la création d'un corps d'agents temporaires spécifique).

Depuis ce 30 juin dernier, la DG HR¹ de la Commission explique au personnel qu'il s'agit de propositions très raisonnables qui répondent à des critiques identifiées au Conseil et/ou au PE et que les mesures proposées permettent des économies substantielles – plus d'un milliard d'euros entre le court et moyen terme — tout en préservant l'essentiel de l'attrait du Service public européen. Le Vice-président Šefčovič, de son côté, essaie de convaincre les EM et le PE du bien-fondé de la proposition qui, selon lui, montre la pleine participation des institutions et de leurs personnels aux besoins d'économies des fonds publics que personne ne peut contester.

Conformément au statut, ce projet de proposition est soumis au dialogue social avec les syndicats, et l'AIACE y participe également en vertu des accords

passés avec la Commission et d'autres institutions. La procédure de dialogue a commencé en septembre 2011. Elle comporte 3 phases : concertation administrative au niveau d'un directeur de la DG HR avec ses spécialistes dans chaque domaine traité ; concertation technique avec le Directeur général de la DG Ressource humaine (HR) ; concertation politique avec le Vice-président en charge de l'administration M. Šefčovič, et est ouverte aux syndicats interinstitutionnels.

La phase administrative a été clôturée mi-octobre 2011, la phase technique début novembre 2011 – à l'exception d'une dernière réunion qui a été annulée par le Vice-président Šefčovič lui-même, qui l'a remplacée par une concertation politique afin d'accélérer la procédure.

À ce stade, le désaccord était complet entre la DG HR et les syndicats qui ont estimé qu'il a été impossible de négocier quoi que ce soit. De nombreux tracts, lettres et courriels ont circulé sur ce sujet (y inclus de la part de l'Administration et du Vice-président Šefčovič). L'AIACE est également en désaccord avec le choix d'une nouvelle Méthode. L'AIACE ne comprend pas le choix de la Commission qui propose une nouvelle Méthode technique plus faible, voire dangereuse et donc politiquement fragile, et ce, après presque 40 ans d'application sans problème et alors que le Conseil n'a émis aucune critique, sauf en ce qui concerne la clause d'exception. L'AIACE a estimé nécessaire d'écrire au Président Barroso et au Vice-président Šefčovič (**voir annexe ci-après**).

Le 7 novembre la Concertation politique annoncée par le Vice-président Šefčovič s'est transformée en réunion de simple dialogue. Le Vice-président Šefčovič a longuement présenté la situation politique qu'il a qualifiée de très grave et extrêmement hostile au SPE et à son personnel. Il a toutefois présenté quelques concessions sans remettre en cause le fond du projet de proposition. Ainsi, suite à la lettre de l'AIACE, il a accepté une modification dans la Méthode favorable aux pensionnés (*points 3.2 et 3.3 de l'annexe*

à la lettre de l'AIACE ci-après). Mais il a également annoncé quelques aggravations de la proposition, telle que l'augmentation du prélèvement de 5,5 % à 6 %.

L'Assemblée générale du 9 novembre convoquée par les syndicats en réponse à ce qu'ils considèrent comme des blocages politiques a été un succès avec plus de 2000 participants (source syndicale), ce qui la qualifie de représentative. La résolution de cette AG a été transmise au Vice-président Šefčovič et au Président Barroso afin de poursuivre les négociations sur cette base.

En cette **mi-novembre**, la situation est de plus en plus tendue. De plus, le Conseil exige, avec les moyens légaux du traité (ART 241 TFUE), l'introduction par la Commission de sa proposition de réforme statutaire, avant même d'examiner l'application de la Méthode actuelle pour la période 2010/2011! Le Conseil



demande en fait à la Commission de présenter une proposition pour appliquer la clause d'exception afin de ne pas appliquer la Méthode cette année.ⁱⁱ Pour faire pression sur la Commission et obtenir le maximum de concessions, le Conseil tente ainsi de faire un lien illégal entre deux dossiers juridiquement bien distincts : l'application d'une décision du Conseil du 1er mai 2004 et la proposition de la Commission sur une réforme statutaire applicable à partir de janvier 2013 et qui reste à décider selon la procédure de codécision entre le Conseil et le PE.

Confirmant les craintes des syndicats, le 7 novembre le Vice-président Šefčovič a d'ailleurs annoncé qu'il soumettra une proposition de réforme statutaire à la Commission le 23 novembre afin de pouvoir communiquer sa proposition finale au PE et au Conseil avant la fin de l'année 2011. Les syndicats contestent toute cette approche, notamment le lien entre la méthode 2011 et la proposition de réforme qui peut attendre. Suite à l'AG, les syndicats sont entrés en phase de mobilisation du personnel. C'est le début d'un conflit avec la Commission.

Le 14 novembre, la concertation politique a effectivement commencé sur une confrontation entre le projet de proposition de la COM légèrement amendée et une contre-proposition des syndicats. Certains éléments concernant les carrières des « secrétaires » avaient été préparés en concertation technique avec la Directrice générale de la DG HR Mme I. Souka. Le Vice-président Šefčovič a longuement débattu avec les syndicats et les représentants de l'AIACE de l'ensemble des points contestés. Les résultats sont plus que mitigés, dans la mesure où les propositions visant à maintenir les secrétaires dans le groupe de fonctions AST, semblent très discriminatoires et que les autres points n'ont guère progressé. Le Vice-président Šefčovič a annoncé une procédure de conciliation pour le mercredi 16 novembre.ⁱⁱⁱ

Le 16 novembre lors de cette conciliation, les parties sont restées plus ou moins sur leurs positions, y inclus pour l'ensemble « Méthode et clause d'exception » très approximatif sinon erroné. Le désaccord devint complet avec la proposition de déroulement de carrière « au rabais » du métier de secrétaire en AST (nouveau grade AST-1 à AST 4 soit au recrutement deux nouveaux grades en dessous de l'AST 1 actuel et, en fin de carrière, 3 grades de moins, -AST 4 au lieu d'AST7).

La réunion ayant été interrompue, les syndicats - en front commun interinstitutionnel - ont rapidement communiqué un préavis de grève et ont convoqué une **nouvelle AG pour le mardi 22 novembre dans le hall du Berlaymont**.

C'est le moment que 17 États membres – et pas les moindres – ont choisi pour mettre à nouveau de l'huile sur le feu. Au Conseil, niveau du COREPER, ces EM dénoncent durement les soi-disant faiblesses du projet de proposition de la Commission — pourtant encore informel et toujours en concertation avec les syndicats. Ils exigent à nouveau de la Commission



une proposition de « détricotage » du statut de 2004 (carrières, allocations, rémunérations, pensions, prélèvements, congés, durée du travail, etc.). Cette provocation constitue, dans le contexte actuel, une véritable déclaration de guerre au personnel actuel et futur et la tentative d'un triste bradage de la compétence, permanence et indépendance du Service public européen.

Le 17 novembre le Vice-président Šefčovič a riposté avec une lettre ouverte au personnel dressant la liste des concessions importantes qu'il estime avoir faites et qu'il conclut ainsi : « *After this last meeting in the context of the social dialogue, I will report the outcome of the negotiations to the College. Following that, there will be a formal consultation of the Staff Regulations Committee and of the Staff Committee. After this, the final text will go to the College for adoption, ideally before the end of the year. We will then start discussions with the Parliament and Council, leading to the eventual adoption of the amended Staff Regulations via co-decision procedure.*

Throughout these negotiations I have tried to reconcile a range of different views and positions, which often seemed very far apart. This has not been always possible, as the last meeting with staff representatives showed. Acting otherwise would have impaired the overall equilibrium of the package, including the objective of realising the savings we need to make in this period of austerity. We should all be aware that the discussions in the Parliament and the Council will be tough. Today again, the Council discussed a list of demands put forward by 17 Member States to amend the Staff Regulations.»

3 Conclusions :

Ce dossier est extrêmement important pour les actifs, pour les pensionnés et pour la capacité d'affronter la crise au sein de l'UE avec un Service public européen loyal, performant et motivé.

À ce stade, dans le climat envenimé

entre les Syndicats et la Commission, trois éléments apparaissent extrêmement préoccupants :

- La capitulation anticipée de la Commission qui apparaît faible et « terrorisée » face à un groupe d'EM mêlant eurosceptiques et spécialistes des économies de bouts de chandelles.
- L'incapacité de construire, par le dialogue et dans le consensus, une proposition équitable et solidaire globalement acceptable pour une large majorité des personnels du SPE afin d'affronter la crise des fonds publics qui secoue l'UE.
- La probabilité d'un affrontement entre le Conseil/PE et la Commission avec une proposition fortement contestée par les syndicats – et même l'AIACE en ce qui concerne la Méthode — ce qui constituera, non seulement une première dans son histoire,

mais rendra la tâche particulièrement ardue avec des chances de succès réduites.

L'Information continuera sur les sites de l'AIACE, via les courriels, contacts et magazines des sections nationales, puis au printemps en mars 2012 dans le prochain VOX 90.



i MME Irene SOUKA Directrice Générale DG HR.

ii Les résultats de la méthode au 9 novembre 2009 sont connus mais n'ont pas été encore formellement transmis au Conseil. Ils sont donc sous embargo au moment de boucler ce VOX 89. On peut cependant révéler que l'indice international de Bruxelles est à 3.6 % sur la période de référence et la perte de pouvoir d'achat en moyenne pondérée des 8 EM de référence actuel laisse encore une augmentation substantielle des rémunérations et pensions. Cela signifie en clair qu'en fait ces EM n'ont pris aucune mesure drastique envers leurs fonctionnaires et agents publics. La Méthode fonctionne et dérange fortement le Conseil qui refuse de l'appliquer en tentant d'invoquer la clause d'exception.

iii Les résultats de la méthode au 9 novembre 2009 sont connus mais n'ont pas été encore formellement transmis au Conseil. Ils sont donc sous embargo au moment de boucler ce VOX 89. On peut cependant révéler que l'indice international de Bruxelles est à 3.6 % sur la période de référence et la perte de pouvoir d'achat en moyenne pondérée des 8 EM de référence actuel laisse encore une augmentation substantielle des rémunérations et pensions. Cela signifie en clair qu'en fait ces EM n'ont pris aucune mesure drastique envers leurs fonctionnaires et agents publics. La Méthode fonctionne et dérange fortement le Conseil qui refuse de l'appliquer en tentant d'invoquer la clause d'exception.



AIACE

Association Internationale des Anciens des Communautés européennes

The President international
128/11

3 November 2011

Dear President Barroso, Dear Vice-President Šefčovič,

We understand that at a time when the issues before the European Union are huge, questions of staff and pensioners' remuneration may seem a distraction. We do not believe so, and are grateful that you do not think so either. The present times underline more than ever the need for an EU public service that is fully able to support you and the leaders of Europe with knowledge, understanding, imagination and skill.

As you know, the staff and we ourselves for the pensioners do not ask for better pay or conditions, or that we should be protected against the effects of present difficulties. We ask only that we should bear their impact to the same extent as national public services, both in terms of staff structures and working conditions, and in terms of remuneration. This principle has enabled good cooperation between national and EU staff in many areas over decades. For most of the time it has kept staff matters out of the area of public debate.

From this equitable principle of parallel development, we fear that measures for the EU public service that are chiefly designed to cut costs now may in the longer term weaken its ability to serve the Union. (This may be a medium-term outcome desired by some member states.) Our concern – we believe it to be yours also – is that short-term needs should not undermine the long-term effectiveness of the EU public service.

Specifically we ask that you keep the essential features of the present 'method'. This has worked well for many years to guarantee parallel development of national and Union public servants' real (net after tax) remuneration and pensions both down and up. The changes now proposed would no longer guarantee this, or the link between pay and pensions. They also open the way to technical issues which could lead to needless future dispute. More detailed explanation is given in the attached note. All our comments are the practical application of the principal question, which is to maintain the important role of the Union's public service in the future.

We also, sadly, need to mention the recent COREPER decision to postpone consideration of the next annual adjustment. This shows again a readiness to discard legal obligations, and is a further sign of disregard for the EU public service. More widely, it is an alarming indicator of disregard for legal obligations in general.

We wish you success in all the present vital debates.

Yours sincerely

Richard Hay



128-11 3.11.2011

ANNEXE

Problèmes concernant la Méthode d'adaptation des rémunérations et pensions dans le projet de proposition de modification du Statut dont la Commission a pris note le 29 juin 2011

- 1) Les concertations administratives et techniques concernant le projet de proposition de la Commission se sont terminées par un constat de désaccord. En effet, les représentants du personnel actif et des anciens sont unanimes à rejeter la très grande majorité des éléments du projet de proposition. En ce qui concerne la Méthode d'adaptation des rémunérations et pensions, de nombreuses questions techniques et de substance sont restées ouvertes. La concertation politique prévue pour la semaine du 7 novembre 2011 constitue la dernière occasion de redresser la situation au niveau de la Commission.
- 2) L'AIACE reconnaît que le projet de proposition maintient les éléments essentiels de notre régime des pensions et confirme que ce régime – contrairement à beaucoup de régimes nationaux – est bien en équilibre. Par contre, l'AIACE est particulièrement préoccupée de l'affaiblissement, dans ce projet de proposition, du lien crucial entre pensions et rémunérations des actifs et ne comprend pas – tout comme les représentants du personnel actif – la raison pour laquelle le projet de proposition a choisi, sans nécessité, de modifier de manière fondamentale la Méthode d'adaptation des rémunérations et pensions qui a mûri et qui a fait ses preuves depuis pratiquement 40 ans. Par ailleurs, ce projet de modification de la Méthode contient de nombreuses approximations et même d'erreurs d'approche statistique qui risquent de rendre le système fortement vulnérable à l'avenir.
- 3.1) En effet, depuis l'entrée en vigueur du Statut au 1^{er} janvier 1962, la pension est définie clairement par rapport à la rémunération des actifs à Bruxelles (Art. 77 du Statut complété par l'Article 82-2 et l'Article 3-a de l'Annexe XI du Statut). Afin d'assurer l'équivalence du pouvoir d'achat entre rémunérations et pensions versées à Bruxelles et celles versées dans les différents lieux d'affectation (actifs) ou de résidence (pensionnés), des coefficients correcteurs ont été appliqués inférieurs ou supérieurs à celui de Bruxelles égal à 100. La réforme de 2004 a supprimé le coefficient correcteur pour les pensions qui dorénavant sont versées au niveau de Bruxelles/Belgique égal 100 (sauf les dispositions transitoires de l'Art.24 de l'Annexe XIII et, par ailleurs, aucun coefficient correcteur ne pouvait être inférieur à 100!). De cette manière, la pension restait clairement définie par rapport à la rémunération des actifs de Bruxelles/Belgique, même si l'équivalence du pouvoir d'achat pour les différents pays de résidence se trouvait affaiblie.
- 3.2) Le projet de proposition actuel met en cause le lien entre pensions et rémunérations des actifs ! En effet, le coefficient 100 des pensions ne s'applique plus au niveau de la rémunération des actifs à Bruxelles/Belgique, mais bien à une grille notionnelle (ou virtuelle) qui ne s'applique à aucun lieu d'affectation des actifs. De fait, cette grille est adaptée annuellement avec l'évolution moyenne nominale brute des salaires dans un échantillon de 10 pays membres. Cette évolution dépend dans une large mesure de l'inflation dans ces 10 pays membres, tandis que les actifs de Bruxelles (plus Luxembourg) et des autres lieux d'affectation auraient un coefficient correcteur reflétant l'évolution relative des prix en Belgique/Luxembourg, ou du lieu d'affectation concerné, par rapport à la moyenne de l'échantillon des 10 pays membres.
- 3.3) Cette construction crée un problème juridique et psychologique considérable. Le lien entre pensions et rémunérations des actifs est mis en cause. Si, par exemple, la grille virtuelle évolue plus vite que les rémunérations à Bruxelles, la tentation est grande d'accuser la majorité des pensionnés résidant à Bruxelles/Luxembourg de profiter de l'inflation d'ailleurs (par exemple : de la Pologne) ; si, de l'autre côté, la grille virtuelle évolue moins rapidement que les rémunérations à

Bruxelles, les pensionnés se plaindront que leur pension ne correspond plus à l'esprit de la définition des articles 77 et 82 du Statut. Un recours à la Cour de Justice ne pourra pas être exclu dans ce cas !

- 3.4) L'AIACE espère que, suite à la concertation politique prévue dans la semaine du 7 novembre 2011, un accord puisse être trouvé afin de modifier le projet de proposition de la Méthode de sorte qu'en particulier le niveau des pensions et leur adaptation suivent à nouveau l'évolution de la rémunération des actifs à Bruxelles.
Cet objectif pourrait être atteint de manière simple en incorporant le coefficient correcteur de Bruxelles (et Luxembourg) dans la grille qui serait de nouveau au niveau 100 et les autres coefficients correcteurs seraient adaptés par une règle de trois.
Une autre manière – nettement préférable – de réaliser l'objectif visé serait de revenir, en ce qui concerne des éléments importants et non confiés, à l'approche de la Méthode existante en parcourant la Méthode établie en 2008 (doc. COM(2008) 443 final du 10.7.2008). Le choix de cette dernière option permettrait également de remédier à un certain nombre d'approximations ou d'approches non cohérentes du projet de proposition qui pourraient poser d'importants problèmes à l'avenir.
- 4) Les autres problèmes liés au projet de proposition de modification de la Méthode peuvent être résumés comme suit :
 - 4.1) Le fait que le projet de proposition veuille adapter la grille des rémunérations par l'évolution moyenne des salaires nominaux bruts constitue une approximation inutile par rapport à l'objectif visé du parallélisme de l'évolution du pouvoir d'achat. L'actuelle Méthode, par l'adaptation de la grille en « réel net » (plus l'évolution des prix à Bruxelles/Belgique) tient pleinement compte de l'évolution en plus ou en moins de l'évolution du pouvoir d'achat réel net dans les fonctions des Etats membres de maîtriser les déficits publics via une modération de l'évolution des salaires dans le secteur public et par des augmentations éventuelles des impôts nationaux sur les revenus.
Dans le projet de proposition la variation des impôts nationaux n'est plus prise en considération, ce qui risque entraîner tôt ou tard une demande du Conseil de modifier les dispositions de notre régime d'impôt. Par contre, dans la Méthode actuelle, la variation de l'impôt national est prise en considération automatiquement lors des adaptations en « réel net » de sorte que notre régime d'impôt peut rester inchangé. La meilleure solution serait de revenir à la Méthode actuelle en tenant compte de la proposition contenue dans le rapport à mi-parcours de l'AIACE présentée par la Commission en 2008 (doc. COM(2008) 443 final du 10.7.2008) qui vise une adaptation nette notre sécurité sociale qui, ainsi, reste en équilibre.
 - 4.2) L'extrapolation des coefficients correcteurs par pays par les indices de prix nationaux risque de créer des divergences importantes par rapport au calcul des parités de pouvoir d'achat selon les règles d'art de la statistique. Un exemple extrême est le coefficient correcteur de la Slovaquie qui dans une simulation d'application de la Méthode proposée depuis 2004 serait maintenant de 47% supérieur au niveau atteint actuellement dans un calcul correct de parité du pouvoir d'achat. Par ailleurs, l'extrapolation des coefficients correcteurs par ville ou région d'affectation avec les indices de prix nationaux ne correspond à aucune logique économique ou statistique.
 - 4.3) Le coefficient correcteur de Bruxelles/Luxembourg pondéré avec les effectifs de personnel à Bruxelles et à Luxembourg ne correspond, non plus, à aucune logique économique ou statistique.

- 4.4) L'acceptation, par le projet de proposition, de la demande du Conseil de remplacer l'indice international de Bruxelles (fondé sur le « panier de la ménagère du fonctionnaire ») par l'indice des prix nationaux harmonisé pour les buts de la Banque centrale européenne n'a pas de justification économique ou statistique. Toutefois, dans les simulations, l'erreur statistique semble rester dans des limites tolérables.
- 4.5) La clause d'exception de la Méthode actuelle (Art. 10, Annexe XI du Statut) a été confirmée par la Cour de Justice dans son arrêt du 24 novembre 2010 et par le Rapport de la Commission du 13.7.2011 (COM(2011) 442 final). Ici aussi, il y a une demande de modification explicite – mais non justifiée – du Conseil. Compte tenu de l'importance politique que le Conseil attache à cette question, une clause automatique appliquée, par dérogation, par la Commission pourrait être envisagée. Toutefois, la clause retenue dans le projet de proposition est incohérente. Elle compare, en effet, une récession du PIB réel avec une variation nominale des salaires. En réalité, une diminution du PIB réel peut, tout à fait, aller de pair avec une inflation élevée et, le cas échéant, avec une diminution forte des salaires réels. Si l'on veut opter pour une clause automatique, il faudrait que la solution proposée soit cohérente. Une telle formule peut être construite sans problème.
- 4.6) Le prélèvement a été introduit en 1981 pour tenir compte de la détérioration des termes de l'échange de la Communauté lors du deuxième choc pétrolier. Il a été diminué ensuite lors d'un examen à mi-parcours pour tenir compte de l'amélioration de la situation. Depuis 1991, le prélèvement constitue « le prix à payer » pour que le Conseil accepte de se lier par la Méthode pour une période de 10 ans. La durée du prélèvement est égale à la durée de la Méthode et il disparaît quand il n'y a plus de Méthode. Le projet de proposition fixe le prélèvement à son niveau maximal atteint maintenant et le désigne comme « prélèvement de solidarité ». Il ne tient pas compte du fait que le prélèvement actuel disparaît avec la Méthode en 2012 et que l'introduction d'un nouveau prélèvement et son niveau dépendent du résultat de la négociation sur la Méthode.
- 4.7) La durée de la Méthode reconduite ne devrait pas coïncider avec la durée des perspectives financières pluriannuelles de l'UE. Comme en 1981 et 1991 une durée de 10 ans paraît appropriée.
- 5) La Méthode d'adaptation des rémunérations et pensions a réduit considérablement les risques de conflits sociaux à l'intérieur des Institutions européennes depuis 1972. Les seuls conflits qui se sont manifestés dans ce domaine étaient liés à la reconduction de la Méthode, notamment en 1981 et 1991. Deux fois la Cour de Justice (en juin 1973 et en novembre 2010) a dû imposer au Conseil l'application correcte de la Méthode. La Commission était toujours le défenseur de la Méthode et du Droit. Les aspects soulevés dans cette annexe ne constituent pas des revendications d'augmentation des rémunérations et pensions. Les demandes de cette annexe visent plutôt de maintenir une Méthode techniquement correcte et soutenable à terme qui respecte les principes de base de notre Statut : le parallélisme d'évolution du pouvoir d'achat et la meilleure équivalence de pouvoir d'achat entre lieux d'affectation (actifs) ou de résidence (pensionnés) ainsi que le maintien du lien crucial entre l'adaptation des rémunérations et celles des pensions.

Ludwig SCHUBERT





Douze arguments en faveur des Etats-Unis d'Europe



Twelve arguments in favour of The United States of Europe

Les symptômes

- 1. La crise**, en particulier les crises de la dette grecque et de la zone euro, ont relancé le débat sur le mode de gouvernement, la « gouvernance » de l'UE.
- 2. La cacophonie** des réactions des dirigeants européens (« trop peu, trop tard ») à la crise actuelle – malgré la détermination de la Banque centrale européenne (BCE) – a démontré une fois de plus les insuffisances de la « méthode intergouvernementale » et de la procédure de décision à l'unanimité des 27 États membres, voire des 17 membres de la zone euro.
- 3. Collectivement**, ces dirigeants ne paraissent pas mesurer le risque d'éclatement de la zone euro, voire de dislocation de l'UE (à titre d'exemple, voir les commentaires récurrents sur l'écart entre les États membres du nord et ceux du sud de la zone euro et la situation dramatique de la Grèce).
- 4. Collectivement**, ils paraissent sous-estimer l'impact de la crise économique et sociale et des politiques de rigueur et d'austérité sur la vie des citoyennes et des citoyens de l'Union. Conséquences : chômage, inégalités croissantes. . .
- 5. La progression de l'eurosepticisme**, la montée du populisme, la résurgence du nationalisme, le repli sur soi, le refus de la solidarité, la tentation du protectionnisme : autant de signes supplémentaires d'une désaffection croissante vis-à-vis des institutions et des politiques de l'UE.
- 6. Collectivement**, les dirigeants européens ne paraissent pas davantage prendre la mesure de la perte de crédibilité de l'UE auprès des autres acteurs mondiaux (BRICS, États-Unis, etc.).

Les remèdes

- 7. Signe d'espoir** : l'on voit actuellement se multiplier les prises de position de responsables politiques et de représentants d'organisations de la société civile en faveur de plus d'« Europe fédérale » sous le mot d'ordre des « États-Unis d'Europe ».
- 8. Afin d'écartier d'emblée** le reproche récurrent de création d'un « super-État fédéral » qui bafouerait les souverainetés nationales, il importe de lier les impératifs de « plus de fédéralisme » et de « plus de démocratie ».
- 9. Une réforme en profondeur** de la « gouvernance européenne » postule une modification substantielle du traité de Lisbonne, fruit d'un compromis intergouvernemental boiteux (par ailleurs, déjà en voie d'amendement sur le mécanisme de stabilité européen). Pour ce faire, les forces politiques « européennes », de concert avec les organisations de la société civile européenne, doivent œuvrer pour la convocation d'une « Convention » à l'issue des élections pour le Parlement européen en 2014 (1914-2014!) en vue de lancer un nouveau processus constitutionnel.
- 10. Cette « Convention »** devra porter principalement sur le renforcement des politiques communes, l'instauration d'un véritable gouvernement de l'économie et des finances européen placé sous le contrôle démocratique du Parlement européen se substituant pour ces matières aux parlements nationaux, le renforcement substantiel du budget européen (« budget fédéral ») par l'instauration de véritables « ressources propres », voire, ultérieurement, d'un impôt européen et d'un « fédéralisme budgétaire ». Enfin, dès lors que le contrôle démocratique est assuré par le suffrage universel, il faut en finir avec la règle paralysante de l'unanimité et généraliser la procédure de décision majoritaire.
- 11. Parallèlement**, les élections européennes de 2014 doivent être bien préparées et, dans toute la mesure du possible, précédées de réformes (renforcement de la représentativité démocratique des partis politiques européens par l'ouverture aux membres individuels, présentation par les partis d'un candidat à la présidence de la Commission européenne – dans la perspective plus lointaine d'une présidence unique de la Commission et du Conseil européen -, réforme du Parlement européen – circonscriptions électorales, constitution de véritables « listes transnationales » pour l'élection d'un nombre limité de parlementaires européens « transnationaux », organisation de débats « transnationaux » sur les médias européens, etc.), promotion de la démocratie participative et délibérative.
- 12. Étant donné** le refus programmé de plusieurs États membres de s'y associer (cas du Royaume-Uni), le processus constitutionnel visé plus haut devrait d'emblée concerner les États membres de la zone euro, les autres États membres de l'UE étant appelés à devenir des « États membres associés » de l'Union européenne fédérale.

Symptoms

- 1. The crises** in Europe, particularly the Greek debt and Euro Zone crises, have relunched the debate on the structure of government, the « governance » of the EU.
- 2. The cacophony** of European leaders' responses (« too little, too late ») to the current crisis – in spite of the effective actions of the European Central Bank (ECB) – has shown once more the shortcomings of the « intergovernmental method » and unanimous decision-making involving all 27 Member States, or even just the 17 members of the Euro Zone.
- 3. Collectively**, those leaders do not seem to have understood the risk of break-up of the Euro Zone, or even of dislocation of the EU (for example, see the repeated comments on the gap between northern and southern Member States of the Euro Zone and the dramatic situation in Greece).
- 4. Collectively**, they seem to underestimate the impact of the economic and social crisis and of policies of rigour and austerity on the life of the citizens of the Union. The result: unemployment, growing inequality, . . .
- 5. An increase of Eurosepticism**, a surge of populism, resurgence of nationalism, a turning inward, a denial of solidarity, the temptation of protectionism : these are further signs of a growing disaffection with the institutions and policies of the EU.
- 6. Nor do the European leaders**, collectively, seem to have understood the loss of credibility of the EU among other world players (the BRICS, the United States, etc.).

Remedies

- 7. A sign of hope** : we now see more and more political leaders and representatives of civil society organisations taking a stand in favour of more « Federal Europe » under the watchword of the « United States of Europe ».
- 8. In order to avert** from the outset the repeated accusation of the creation of a « Federal Superstate » which would trample on national sovereignty, it is important to link the requirements for « more federalism » and for « more democracy ».
- 9. A thoroughgoing reform** of « European governance » requires a substantial reform of the Lisbon Treaty, which was the result of a shaky intergovernmental compromise (by the way, the Treaty already needs to be amended in order to create the European Stability Mechanism). For that purpose, the « pro-European » political forces, together with the organisations of European Civil Society, should work towards the calling of a « Convention » following the elections for the European Parliament in 2014 (1914-2014!) with the aim of launching a fresh constitutional process.
- 10. This « Convention »** should focus on strengthening Europe's common policies, putting in place a genuine European economic and financial government under the democratic control of the European Parliament instead of national Parliaments, substantially increasing the European budget (« federal budget ») through the creation of genuine « own resources », or even, later on, a European taxation system and « fiscal federalism ». Finally, since democratic control would be guaranteed by universal suffrage, we need to put an end to the paralysing rule of unanimous voting and make the majority decision-making process the general rule.
- 11. At the same time**, the European elections in 2014 should be carefully prepared and should, as far as possible, be preceded by reforms (strengthening the democratic representativeness of European political parties through opening them up to individual members, the presentation by the parties of a candidate for the presidency of the European Commission – with the longer-term goal of merging the Commission and the European Council Presidents -, the reform of the European Parliament – constituencies, genuine « transnational lists » for the election of a limited number of « transnational MEP's », organisation of « transnational » debates on the European media, etc.), promotion of « participative » and « deliberative » democracy.

- 12. As we could expect** that several Member States will refuse to join this constitutional process (case of the United Kingdom), this process should from the start involve the Member States of the Euro Zone, the other Member States of the EU being called to become « Associate Members » of the Federal European Union.
vancampenhout.roger@skynet.be

Quelques références récentes : Some recent references :

- « Pour une fédération européenne » (« Forum de la société civile européenne ») (02.03.11)
- Andrew DUFF « Post-national democracy and the reform of the European Parliament » (Notre Europe) (2010) « Federal Europe now » (Federal Trust) (2011)
- Sir Julian PRIESTLEY « European Political parties : the missing link » (Notre Europe) (2010)
- Jean-Guy GIRAUD « UEF-France » « Campagne pour les États-Unis d'Europe » (2011)
- Virgilio DASTOLI « Une urgence : les États-Unis d'Europe I » Dossier de « Sauvons l'Europe » (19.09.11)
- Virgilio DASTOLI Rocco CANGELOSI « Movimento europeo – Consiglio italiano » « Lettre à Messieurs les Présidents... » (27.06.11)
- Emma BONINO « I Paesi cedano sovranità per superare la crisi » « La Repubblica » (18.09.11)
- Bernard BARTHALAY « Madame la Chancelière, Monsieur le Président, N'ayez pas peur ! » (17.09.11)
- Pierre DEFRAIGNE « L'Europe doit se doter d'un corps politique qui assurera sa pérennité » (La Libre Belgique 13.09.11)
- Ursula von der LEYEN « ... mein Ziel sind die Vereinigten Staaten von Europa... » « Der Spiegel » (29.08.11)
- Joschka FISCHER « Der Spiegel » (29.08.11) « Am Ende müssen die Vereinigten Staaten von Europa stehen... »
- Gerhard SCHROEDER « unterstützt das Ziel der Vereinigten Staaten von Europa... » « Der Spiegel » (03.09.11)



La crise, toujours et encore...

Dans le VOX 85 de juin 2010 : (pages 28 & 29), nous nous étions aventurés sur le terrain social et économique pour situer le contexte dans lequel le Conseil de l'UE fin 2009 avait refusé d'appliquer complètement la Méthode d'adaptation des rémunérations et pensions pour la période 2009-2010.

Le Conseil ayant invoqué illégalement l'application de la clause d'exception (art. 10 de l'annexe XI du statut), il aura fallu l'intervention de la Commission et un arrêt de la Cour de justice pour rétablir la légalité et obtenir l'application correcte de la Méthode.

Après deux ans de crise financière, la question que nous nous posons légitimement fin 2010 n'était pas de savoir quand nous serons touchés par la crise, mais plutôt comment.

Depuis lors, la crise économique a évolué en crise des « dettes publiques », notamment en zone euro et, depuis le 30 juin dernier, nous savons comment (voir le dossier sur la réforme 2013 pages 8-11), la Commission prévoit d'y impliquer les fonctionnaires, agents et pensionnés¹ du Service public européen.

Il ne s'agit pas de mener une analyse complète des raisons et conséquences de la crise qui sévit depuis 2010, mais seulement de faire le point en cette fin d'année 2011, juste avant les échéances importantes de la décision du Conseil sur une nouvelle application de la Méthode pour la période 2010-2011 et la proposition de la Commission de la réforme statutaire 2013. Ainsi, les anciens fonctionnaires et agents de l'UE qui ne s'intéressent pas particulièrement à ce sujet ardu aux rebondissements multiples, pourront mieux comprendre le comportement de nos décideurs institutionnels : la Commission, le Conseil et le Parlement européen, cela au moment où ces institutions vont entrer en scène, chacune dans son rôle prévu par les traités.

On se souvient du premier effondrement des cours des bourses fin 2008 - début 2009, avec l'affaire des « subprimes » aux USA (une sorte de big-bang financier), puis de la stabilisation relative pendant laquelle les EM de la zone euro cherchaient la solution pour la Grèce, et aussi pour le Portugal, l'Espagne et l'Irlande. C'est en août dernier, dans la torpeur de l'été, que, brusquement, **les marchés** ont découvert que les EM de la zone euro vivaient à crédit et que les probabilités de non-remboursement des dettes étaient élevées. Il n'en fallait pas plus pour déclencher une nou-

velle crise boursière qui a commencé à dicter sa loi aux responsables politiques... en vacances. Les médias, ne sachant plus qui croire parmi les experts et les politiciens de tous bords, se mirent à annoncer à la fois le pire et son contraire, tant pour la Grèce que pour la zone euro, pour l'euro lui-même, et...même l'Union européenne, sinon le reste du monde occidental.

Les agences de notation, au service des investisseurs et donc des marchés, distribuèrent bons et mauvais points jusqu'aux USA. Après la Grèce, l'Espagne, le Portugal et l'Irlande, c'est l'Italie, sévèrement endettée et en difficulté politique, qui devint rapidement la cible des marchés à l'automne. Les spéculations et les pressions des opérateurs financiers allèrent bon train sans que personne ne fut capable de les juguler.

Ce qui est surprenant, c'est la découverte, dans la zone euro, de dettes publiques qui, pourtant, ne datent pas d'hier. Elles fluctuent entre quelques centaines et plusieurs milliers de milliards d'euros, dépassant parfois les 100 % des produits intérieurs bruts (PIB) nationaux, soit des montants énormes, si on les compare au petit budget de l'UE (limité à 1 % des PIB de l'UE et que certains trouvent encore trop élevé...) mais, inférieurs malgré tout à la dette publique des USA.

« Il faut sauver la Grèce », est devenu le leitmotiv de la plupart des responsables européens, allemands et français en tête. Avec son déficit budgétaire sans précédent — dépassant les 13 % — et sa dette abyssale — estimée à 160 % du PIB fin de 2011 —, la Grèce est suspectée par les marchés de devenir incapable d'honorer ses paiements, tandis que les gouvernements de la zone euro redoutent la contagion à d'autres EM (y compris la France), également en difficulté avec leur endettement public important.

Face à l'attaque financière, les gouvernements lancent des ripostes financières ! C'est un exercice difficile pour des démocraties qui ont besoin de temps et de transparence, alors que les marchés peuvent agir d'un jour à l'autre dans la plus grande opacité. La course aux milliards est engagée, que de nombreux experts estiment erronée et inefficace, car il faut faire appel aux banques privées et à d'autres investisseurs même hors UE. Le processus marginalise la politique et la démocratie qui ont heureusement encore droit de cité dans les EM, créant de nouveaux problèmes de gouvernance !

Après ces derniers mois de chute boursière, notamment celle des banques — allant jusqu'aux faillites assistées par les États concernés — ainsi que plusieurs déclassements de banques et d'EM par les agences de notation, les gouver-



Le Tandem MERKOZY

nements de la zone euro ont décidé de réagir. C'est avec un « ouf » de soulagement que le sommet de Bruxelles du 26 et 27 octobre a produit un plan crédible. Sans entrer dans les détails, il s'agit d'un plan de sauvetage en sept points dont un défaut de paiement assumé pour la Grèce, (les créanciers — essentiellement les banques — étant invités à renoncer à 50 % de la dette), et la mise en place du « Fonds européen de stabilité financière (FESF) » qui sera doté à terme de 1000 milliards d'euros.

Pour les Grecs, cela signifie encore plus de rigueur et de mesures d'austérité extrêmement dures. Les risques de fortes réactions, voire de violences sont réels dans cette économie exsangue qui donne très peu de chances d'en sortir aux citoyens. Dans l'UE, mais avec des conséquences pour le reste du monde, l'austérité imposée casse partout la croissance, et le chômage dépasse les 10 % en moyenne avec des sommets dans certains EM, à plus de 25 % chez les jeunes, qu'ils soient ou non diplômés. Le risque de récession est réel.

Les structures communautaires trop complexes, issues du traité de Lisbonne, se révèlent inadéquates pour agir et deviennent un frein à la gouvernance de l'UE. C'est sans doute la raison pour laquelle le Conseil, celui de la zone euro, devient l'unique pilote, sous la direction évidente de l'Allemagne, leader et bon élève incontesté, soutenue... par la France. Quant au Président de la Commission, il fait ce qu'il peut avec ses remarquables moyens techniques, administratifs et juridiques. La BCE avec son nouveau président², agit dans le cadre de ses moyens réduits d'intervention en achetant des obligations — ce n'est pas la FED aux USA — et le PE semble « hors du coup » et réduit au silence ou presque. Hors UE, le FMI, avec aussi un nouveau Directeur général...³, surveille les finances des États et participe au sauvetage avec des moyens financiers importants, mais qu'il doit partager avec le reste du monde.

La méthode communautaire est oubliée, l'intergouvernementale, version réduite à deux, est devenue la méthode d'action normale de la zone euro, non sans contestation

politique et critique du «déficit démocratique» qui alimente les eurosceptiques de tous bords !

Les marchés, qui avaient réagi positivement au lendemain du sommet, sont immédiatement repartis à la baisse lorsque le 1^{er} ministre grec a annoncé son intention d'organiser un référendum sur le plan de sauvetage. Tout l'échafaudage mis en place à Bruxelles risquait de s'effondrer avec l'incursion soudaine de la politique dans le système technocratique et financier difficilement mis en place !

Au G20⁴, sous présidence française, c'est la « tragédie grecque ». Mis sous pression, le 1^{er} ministre grec abandonne le référendum, mais déclenche dans son pays une crise politique grave aux issues incertaines. La solution du gouvernement d'union nationale avance, mais il rencontre des obstacles politiques importants avec la recherche du successeur possible⁵ du 1^{er} ministre qui a démissionné. Les marchés fluctuent au rythme des sagas politico-financières, sans pouvoir se stabiliser. Puis, comme si la Grèce ne suffisait pas, ils se focalisent sur l'Italie qui présente une toute autre dimension financière⁶. La pression des marchés relance la crise politique en cours et la coalition majoritaire au pouvoir perd sa majorité. Le 1^{er} ministre italien devait démissionner après le vote sur les engagements pris vis-à-vis de « Bruxelles ».

En Grèce et Italie, c'est donc l'incertitude politique qui s'installe. Le débat sur l'équilibre entre les intérêts européens et les droits des citoyens, est relancé.

Les marchés – véritables dirigeants européens du moment — restent nerveux et volatils dans l'attente de ce qu'ils exigent : de véritables assurances réelles sur la capacité de la solvabilité des ces deux pays !

Alors que la fin de l'euro est régulièrement et sérieusement évoquée, celui-ci résiste et reste une monnaie de référence stable, tandis que l'inflation de la zone euro est sous contrôle avec la BCE qui maintient les taux au plus bas. Nous voici à la fin de l'épisode, et non à la fin de l'histoire, au moment de clôturer ce VOX: les péripéties politico-financières continuent. Nombreux sont ceux qui estiment que les marchés continueront à exercer des pressions sur les pays en difficulté et sur toute la zone euro, aussi longtemps qu'une véritable gouvernance économique ne sera pas mise en place : l'idée du gouvernement économique de la zone euro fait son chemin. Pourtant pour la plupart des EM, il est hors de question de céder la moindre parcelle de pouvoir régalién, leurs opinions publiques restent peu ouvertes

à « plus d'Europe » et, moins encore, au transfert de pouvoirs... à « Bruxelles ».

Au plus fort de la tourmente, une lueur d'espoir apparaît et fait son chemin : le fédéralisme européen, longtemps considéré comme une utopie, convaincu de plus en plus de responsables politiques à s'y référer (voir l'article de R. Vancampenhout sur les 12 arguments pour les EU d'Europe page 12).

Les solutions semblent connues, mais refusées



par plusieurs dirigeants des EM. Ainsi, Paul Krugman –prix Nobel d'économie – écrit dans un article : « **Sur les ruines de la guerre, les Européens ont créé des sociétés qui, sans être parfaites (...), sont sans doute les plus décentes de l'histoire de l'humanité. Et cela est menacé parce que l'élite européenne (...) arrime le continent à un système monétaire qui recrée des rigidités (...) aux allures de piège mortel.** »

En attendant le piège se referme lentement, les sacrifices des citoyens sont bien concrets, bien qu'irrégulièrement distribués dans les EM, plus ou moins touchés, avec pour conséquences des réactions divergentes et hélas peu solidaires.

Nous, les anciens, savons que le chemin sera encore long, semé d'embûches, et que les citoyens, poussés par certains « irresponsables » démagogues, seront tentés d'attribuer leurs malheurs à l'intégration européenne, à la monnaie unique, à l'Euro et pourquoi pas aux technocrates de Bruxelles... L'atmosphère sera donc une fois encore — depuis 1973 tous les dix ans il y a une crise économique — extrêmement tendue, lorsque le Conseil et le Parlement européen vont aborder en 2012 le processus décisionnel des nouveaux changements du statut de 2004. À titre d'avertissement et pour que ce soit clair pour tout le monde, le Conseil multiplie les provocations tous azimuts et exige que la Commission présente des solutions d'économies sur les salaires, les pensions, les carrières, les indemnités,

les allocations, etc. Pire encore, le Conseil exige des changements clairement suggérés par les habituels milieux eurosceptiques qui ne veulent pas rater l'occasion de régler leurs comptes avec le SPE.

La crise est là, grave et complexe, une des pires de l'après-guerre, elle touche au cœur des sociétés.

C'est avant tout un manque d'ambition de moyens européens pour la gérer et la dominer qui hypothèque l'avenir.

C'est pourquoi l'AIACE se demande pourquoi la Commission propose des sacrifices qui vont bien au-delà de ce que font les EM dans les Fonctions publiques nationales. Avec cette conviction bien ancrée, les représentants de l'AIACE⁸ feront tout ce qui est en leur pouvoir pour défendre les intérêts des anciens de l'UE et, au-delà, ceux des personnels du SPE.

1 À ce stade, le projet de la Commission ne prévoit pas de mesures particulières contre les pensionnés. Le projet de nouvelle méthode reste celui qui peut concerner les anciens (voir annexe de Ludwig Schubert à la lettre de Richard Hay au Président José Manuel Durão Barroso et au Vice Président Šefčovič.

2 Depuis le 1^{er} novembre 2011, Mario Draghi (IT) remplace Jean Claude Trichet (FR).

3 Christine Lagarde a remplacé Dominique Strauss-Kahn dans les conditions que tout le monde connaît.

4 Le Groupe des 20 (ou G20) est un groupe de 19 pays plus l'Union européenne dont les ministres, les chefs des banques centrales et les chefs d'État se réunissent régulièrement. Il a été créé en 1999, après la succession de crises financières dans les années 1990. Il vise à favoriser la concertation internationale, en intégrant le principe d'un dialogue élargi tenant compte du poids économique croissant pris par un certain nombre de pays. Le G20 représente 85 % du commerce mondial, les deux tiers de la population mondiale et plus de 90 % du produit mondial brut (somme des PIB de tous les pays du monde [source Wikipedia])

5 Après plusieurs jours de tractations, l'économiste Lucas Papademos, vice-président de la Banque centrale européenne entre 2002 et 2010, est nommé premier ministre du gouvernement hellénique, et succède à Georges Papandreou.

6 1900 milliards d'euros de dette publique pour l'Italie contre environ 300 milliards pour la Grèce (données estimées en 2010)

7 L'ancien commissaire européen Mario Monti faisait jeudi figure de favori pour succéder à Silvio Berlusconi à la tête d'un gouvernement italien de transition avant des élections anticipées.

8 Représentants AIACE: Ludwig Schubert et Pierre Blanchard



Starkes Gefälle bei sozialer Gerechtigkeit Arm und Reich in den 31 OECD-Staaten

Die Unterschiede in Sachen Armutsvermeidung und Bildungszugang sind innerhalb der OECD immens. Während die nordeuropäischen Staaten am besten für gleiche Verwirklichungschancen sorgen, haben viele kontinentaleuropäische sowie angelsächsisch geprägte Wohlfahrtsstaaten erheblichen Nachholbedarf. Schlusslichter sind die USA, Griechenland, Chile, Mexiko und die Türkei. Zu diesem Ergebnis kommt eine aktuelle Studie der deutschen Bertelsmann-Stiftung. Unter die Lupe genommen wurden die Politikfelder Armutsvermeidung, Bildungszugang, Arbeitsmarkt, sozialer Zusammenhalt und Nicht-Diskriminierung, Gesundheit sowie Generationengerechtigkeit.

Der internationale Vergleich zeigt: Soziale Gerechtigkeit und marktwirtschaftliche Leistungsfähigkeit müssen sich keineswegs gegenseitig ausschließen. Dies belegen insbesondere die nordeuropäischen Länder Island, Norwegen, Dänemark, Finnland und Schweden.

Armut und die wachsende Kluft zwischen arm und reich sind ein großes Problem in der OECD. Im Durchschnitt der 31 analysierten Staaten sind 10,8 Prozent der Menschen arm, d.h. sie müssen mit weniger als der Hälfte des nationalen mittleren Haushaltseinkommens leben. Besonders besorgniserregend ist dabei das Phänomen der Kinderarmut. Rund 12,3 Prozent der Kinder leben im Schnitt unterhalb der Armutsgrenze. Daher mangelt es vielerorts bereits an den Grundvoraussetzungen sozialer Gerechtigkeit und Teilhabe. Allerdings ist das Gefälle innerhalb der OECD immens: Während etwa in Dänemark nur 3,7 Prozent der Kinder von Armut betroffen sind, liegt die Quote in den USA bei erschreckenden 21,6 Prozent (Rang 28). Nur die Türkei, Chile und Mexiko schneiden schlechter ab als die größte Volkswirtschaft der Welt.

Viele der 31 untersuchten OECD-Staaten weisen zudem erhebliche Defizite bei der Frage gerechter Bildungschancen auf. Erneut sind es die nordeuropäischen Staaten Island, Finnland, Schweden und Dänemark, die auch in diesem Punkt besonders erfolgreich sind. Die großen

Volkswirtschaften USA (Rang 20), Großbritannien (21) oder auch Deutschland (22) landen dagegen nur im unteren Drittel des Rankings. Inklusive Schulsysteme und verstärkte Investitionen in frühkindliche Bildung sind Schlüsselinstrumente, um künftig für mehr Chancengerechtigkeit im Bildungsbereich zu sorgen.



Soziale Gerechtigkeit hängt zudem maßgeblich von den Zugangschancen zum Arbeitsmarkt ab. Die globale Krise hat hier in fast allen OECD-Ländern dramatische Auswirkungen gehabt und so zu einer Verschärfung der sozialen Frage beigetragen: Besonders katastrophal ist die Situation in Spanien: Die allgemeine Arbeitslosenquote liegt inzwischen bei über 20 Prozent, die Langzeitarbeitslosigkeit, eine der Hauptursachen für Armut und soziale Exklusion, liegt bei 9 Prozent und die Jugendarbeitslosigkeit bei erschreckenden 41,6

Prozent. Der soziale Sprengstoff solcher Zahlen ist immens.

Schließlich: Unter dem Gesichtspunkt der Generationengerechtigkeit stehen viele OECD-Staaten vor immensen Herausforderungen. Der drastische Anstieg der Staatsschulden in den meisten Ländern stellt eine äußerst schwere Hypothek für künftige Generationen dar. Schlusslichter sind hier Irland, Island, Italien, Griechenland und Japan. Letztgenanntes Land mit einem Schuldenstand von inzwischen über 200 Prozent seines Bruttoinlandsprodukts.





Nobel peace prize awarded to three women's rights activists

The Nobel Peace Prize 2011 has been awarded, jointly, to three champions of women's rights: **Ellen Johnson Sirleaf** and **Leyman Gbowee** from Liberia, and **Tawakkul Karman**, from Yemen.

The three women received their awards "for their non-violent struggle for the safety of women and for women's right to full participation in peace-building work". The Norwegian Nobel Committee hopes that recognition of the efforts of the three women would "help to bring an end to the suppression of women that still occurs in many countries, and realize the great potential for democracy and peace that women can represent."

Mrs Sirleaf, 72, from Liberia, is Africa's first female democratically elected president head of state. Since her inauguration she has pushed forward with peace efforts in Liberia based on promoting economic and social development led in part by women. Mrs. Sirleaf's rival in the poll for the second round was Wiston Truman. **Mrs Sirleaf** said that the award was "for all Liberian people" and a recognition "of many years of struggle for justice". She was elected in 2006, following the end of Liberia's bloody and ruinous 14-year long civil war. Upon coming to office, the US-educated economist and former Finance Minister – known as Liberia's "Iron Lady" – pledged to fight corruption and bring "motherly sensitivity and emotion to the presidency".

Mrs. Sirleaf is standing for the second round of presidential elections, having previously said she would only hold the presidency for one term. Her rival, Mr. Tubman, denounced the award, saying she had "brought war here". But former South African Archbishop Desmond Tutu, himself a Nobel Prize-winner for Peace, and U2 singer Bono have welcomed Mrs. Sirleaf's award. Mr. Tutu told Agence France Press: "She deserves it many, many times over. She brought stability to a place that was going to hell."

During the civil war, Liberia received substantial financial and humanitarian help, as Liberia is an ACP state – that

is, one of the 78 countries of Africa, Caribbean and Pacific who are signatories of the Cotonou Convention with the European Union, concerning financial support for development, trade, human rights protection, and common Institutions.



Ms. Gbowee is a woman who worked across ethnic and religious divisions to bring an end to the long war in Liberia (1989-2003) and to ensure that women were allowed to participate in elections. She has since worked tirelessly to enhance the influence of women. She was also a leading critic of the violence during the Liberian civil war. In 2003 she led a march through the capital, Monrovia, demanding an end to the rape of women by soldiers.

Ms. Gbowee told the BBC's Focus on Africa programme: "I am confused. I am humbled. This is the first time in 39 years of my life that I am out of words. This is a victory for women rights everywhere in the world. What could be better than the three women winning the prize? This is the recognition that we hear you, we see you, we acknowledge you."



Mrs. Tawakkul Karman, of Yemen, has played a leading part in the struggle for women's rights, democracy and peace in her country. Mrs. Karman heard that she had been awarded the

Nobel Prize when she was at the protest camp 'Change Square', in Yemen's capital Sanaa, where she has been living, with thousand young people, for several months calling for President Ali Abdullah Saleh to stand down.

She received her award for playing a leading part in the struggle for women's rights in Yemen's pro-democracy protests "in the most difficult circumstances". She is the first Arab woman to win the prize. Because she guided the Yemeni organisation "Women Journalists without Chains" Mrs Karman has been jailed several times. She told the BBC Arabic Service that she has dedicated her award to "all the martyrs and



wounded of the Arab Spring" – that wave of unrest which has swept the Middle East and North Africa in the past year – and to "all free people who are fighting for their rights".

Belgique/België

La vie de la section Belgique



L'activité prioritaire de la section reste bien sûr les appuis de type social à fournir aux Anciens résidant en Belgique, ce au travers d'un groupe de bénévoles animés par Philippe Loir et d'autres membres du CA. Cela reste un bel exemple de solidarité envers nos membres et anciens collègues connaissant des difficultés dans leur vie de tous les jours, notamment les situations de solitude, mais aussi dans la recherche de solutions pratiques dans leurs relations avec le PMO, l'analyse des maisons de retraite disponibles, etc. À cet égard, la section a réactualisé sa brochure sociale fournissant une mine de renseignements pratiques sur les aides disponibles au niveau de la Commission, mais aussi des communes et services belges. Elle est disponible

pour l'ensemble des Anciens résidant en Belgique, affiliés à l'AIACE ou non. Pour le reste, le « core business » se développe normalement. Ainsi le programme des activités culturelles pour 2012 a été envoyé aux membres et les réservations sont déjà très actives ; la revue « Écrin » paraît régulièrement ; il faut souligner également les contributions apportées par des membres de notre CA aux problématiques générales de l'AIACE en particulier la réforme des statuts des fonctionnaires et ses implications sur les retraites, et les questions de l'assurance-maladie. Il faut aussi mentionner dans ce cadre le dossier « expertise des Anciens », dont un projet –pilote entrepris avec les DG's traitant du développement et des relations extérieures est géré par un groupe d'Anciens de ces services, avec l'appui de notre section. Ce qui a été réalisé jusqu'à présent dans ce cadre a inspiré la DG HR qui prépare une approche plus générale valant pour l'ensemble de la Commission. Ce projet est d'autant plus d'actualité qu'il correspond à une initiative qui sera prise en 2012 par la Commission sur le « vieillissement actif » à laquelle l'AIACE devra s'associer pleinement.

Par contre, on répond moins bien à ce

qui est ressenti comme une aspiration de nos membres à plus de « d'interactivité », notamment pour s'ouvrir à des problématiques plus larges que celles de la défense, certes bien légitime, de nos « droits acquis », du bien-être d'un groupe vu parfois comme des « privilégiés européens » isolés de leur environnement national. On peut par exemple s'aider mutuellement à mieux comprendre le background des difficultés politiques belges vues dans une perspective européenne, la problématique générale des retraites, des élections communales, etc. On a la chance à Bruxelles d'être proche des instances communautaires avec leurs sommes de connaissances ; on y dispose aussi d'un « stock » de huit mille retraités dont beaucoup sont prêts à faire part de leurs expériences, mais qui sont aussi demandeurs d'échange sur les problèmes de sociétés. On voudrait pour cela développer nos cycles de débats, de conférences, de diffusion d'analyses. Bref faire vivre intellectuellement et politiquement notre monde des Anciens. Les autres sections ont-elles des expériences en la matière ? Des Anciens sont-ils preneurs pour alimenter et animer ces activités ? Nous sommes preneurs d'idées et d'initiatives.

By Maria Augusta Reis Leal

Portugal

After an uninspiring (weather-wise) Summer with temperatures below average, frequent showers and very windy days, we enjoyed a lovely Indian Summer or, as we say in Portuguese, a veritable «Verão de São Martinho» (Saint Martin's Summer).

«Pourvu que ça dure», as the Emperor Napoleon's mother is



Vasco da Gama's bridge

quoted to have said, when asked to comment on her son's exalted status...

However, it's back to work for many of us, including the Portuguese branch of AIACE. The last three months since our previous article published in VOX, and corresponding to the Summer holidays, we did not «close shop», but took advantage of these quieter days to settle outstanding matters and keep routine questions updated.

We were glad to participate in the meeting of the PMO/AIACE working group «Pensions et Caisse Maladie». In July, we published our latest «Newsletter», highlighting some of our activities: a lunch to celebrate our 7th anniversary; a brief

report on the Riga Congress; a reminder to our members of our request, last April, for volunteers to help colleagues in difficulties; the official opening of a Montepio Residence (Senior Citizen's Home); new addresses and contacts for RCAM - Preventive Medicine.

We are looking ahead to our Annual General Meeting which will be held early next year. The members will vote for those who will be sitting on the Board of AIACE-PT (Chairman, Executive Secretary, Treasurer and 2 more members), for the 3 members who will make up the Statutory Audit Committee and for the 3 members who will chair the General Assemblies in the next 3 years. It may seem quite far in the future still, but time flies...

Del nuovo, dei problemi... e il solito

(Rieccoci... Ci scusiamo, infatti, coi lettori per non esser stati presenti nel n° 88 a causa di un disguido con la Redazione centrale dell'AIACE Internazionale).

1. Innanzitutto, occorre ricordare l'elezione a Presidente della Sezione Italia dell'amico **Gianfranco Sottocorno** a cui vanno gli auguri più fervidi per una proficua attività assieme al nuovo Consiglio Nazionale.

Lo assisteranno in particolare alla Sede di Roma l'amico **Vittorio Cidone**, che è anche Vice-Presidente della Sezione ed alla Delegazione d'Ispra l'amico **Roberto Colombo** che ne è il Presidente.

2. Per una volta, vogliamo cominciare dai temi importanti che toccano da vicino gli interessi dei Soci dell'AIACE e, più in generale, di tutti i pensionati delle Istituzioni europee. Come non parlare, quindi, dei gravi problemi inerenti alla **Cassa Malattia**, che sono attualmente due:

- in primo luogo, quello della forte riduzione dei coefficienti d'uguaglianza relativi ad alcune voci ed, in particolare, agli interventi chirurgici (dal 30 al 45%), per il quale è stato creato presso il Comitato di Gestione della Cassa Malattia (**CGAM**) un gruppo di lavoro del quale fa parte, come esperto dell'AIACE Internazionale, anche un collega della Sezione Italia. Sarà esaminato, in particolare, il sistema di calcolo per eliminare le eventuali incongruenze;

- a seguito poi di una lettera inviata nello scorso luglio dall'Ufficio Liquidatore del PMO presso il CCR d'Ispra a numerosi colleghi, sia pensionati che attivi, è sorto il problema dei rimborsi in regime di complementarietà. Si tratta, soprattutto, di complicazioni burocratiche comportanti eventuali riduzioni dei rimborsi. Il 27 settembre scorso si è tenuta ad Ispra un'Assemblea Generale della Delegazione (affollatissima) con la partecipazione del responsabile del PMO d'Ispra con alcuni suocollaboratori ed a cui è intervenuto anche il CLP d'Ispra. E' stata approvata una mozione in cui si chiede di sospendere l'applicazione delle disposizioni prese dal PMO e di cercare, anche in consultazione

con Bruxelles, una soluzione operativa che non complichino l'effettuazione dei rimborsi. Tale mozione è stata inviata, oltre che al responsabile del PMO d'Ispra, anche al CLP ed alle OSP del CCR d'Ispra ed al Presidente dell'AIACE Internazionale. Per altro, è stata anche avanzata la proposta di un incontro fra le parti interessate per trovare un'intesa su un vademecum destinato al personale.

3. Diamo pure un'altra informazione, positiva questa, che dimostra come i pensionati, e i Soci dell'AIACE in particolare, sono sempre all'avanguardia del progresso. Infatti, presso la Delegazione d'Ispra è iniziato un Corso d'apprendimento dell'informatica, a cui si sono iscritti ben 20 Soci dell'AIACE, suddivisi in due sezioni di 10. Il corso dura 5 mesi, con un totale di 40 ore personalizzate di lezione. Lo scopo principale è quello d'apprendere l'uso del computer, ma anche, conseguentemente, la navigazione con Internet e l'utilizzazione della posta elettronica. Va poi sottolineato che i 20 "volontari" del corso non mancheranno d'esser d'aiuto ai colleghi pensionati che abbiano difficoltà ad entrare in contatto telematico con l'Amministrazione.

4. Veniamo ora alle consuete rubriche dell'**attività svolta (o da svolgere)** tanto a Roma che ad Ispra, cominciando dalla prima.

Ecco quindi il programma dei prossimi mesi, presentato il 22 settembre scorso nella sala dello Spazio Europa presso la Rappresentanza dell'U.E.

a Roma:

- escursione a Sutri e Blera (30/09/2011)



- escursione a Tarquinia (22/10/2011);
- visita del Museo degli strumenti musicali di Roma (23/11/2011);
- tradizionale Pranzo di Natale a Roma (dicembre 2011);



- visita della Mostra di pittura moderna dedicata a Piet Mondrian - al Vittoriano di Roma (18/01/2012);
- visita del Palazzo della Cancelleria a Roma (14/02/2012);
- visita dei Sotterranei della Basilica di San Pietro a Roma (14/03/2012);
- escursione a Ferentino ed Alatri (25/04/2012);
- visita dei Mosaici delle Chiese antiche del Rione Monti a Roma (16/05/2012).



Naturalmente, visite ed escursioni sono soggette a variazioni ed anche ad integrazioni. Va precisato, tra l'altro, che le suddette attività, oltre che ai Soci dell'AIACE, sono aperte anche ai pensionati non iscritti (presso la Segreteria della Sede di Roma è disponibile un questionario: a tale scopo, basta farne richiesta a Myriam Talpaert - 06/6999952). Ciò dimostra la volontà d'aprire le attività della Sezione il più largamente possibile: ai non iscritti, agli amici, ai funzionari delle Istituzioni U.E. di Roma, ecc. Quanto ad **Ispra**, non è ancora disponibile il programma 2011/12 e, quindi, val la pena di ricordare quanto fatto quest'anno:

- escursione a Modena per "Sapori e Motori" (febbraio 2011);
- escursione a Matera (i sassi), Alberobello (i trulli) e Gravina (marzo '11);
- visita di Milano, capitale rinascimentale (pinacoteca di Brera, mostra di Leonardo da Vinci, palazzo Cusani);
- escursione in Cornovaglia e a Londra

(giugno 2011);
- gite culturali ed eno-gastronomiche nelle Langhe (settembre-ottobre '11);
escursione a Madrid e in Castiglia (Toledo, Avila, Segovia)
(novembre 2011).

Purtroppo, un viaggio in Siria ha dovuto essere annullato per la situazione politica di quel Paese, mentre sono stati effettuati i consueti soggiorni di vacanza in Calabria a Sellia Marina (luglio 2011) ed in Sicilia a Sciacca (ottobre 2011).

Per il programma 2011/2012 sono previste alcune attività in comune con la Sede di Roma, al fine di riunire i Soci delle due località e permettere così una migliore conoscenza reciproca.

5. Non va, infine, dimenticato il programma di Conferenze letterarie e scientifiche che la Delegazione d'Ispra offre mensilmente ai suoi Soci.

Tra quelle letterarie svolte quest'anno si possono citare quelle dedicate a Maeterlinck, Pirandello, Quasimodo, White,

Szyborska e Borges. Quelle scientifiche hanno affrontato soprattutto temi relativi all'ambiente ed all'energia: la catastrofe di Fukushima, il problema della difesa dai terremoti, l'effetto Kyoto in Lombardia, la presenza di radon. Occorre anche ricordare la conferenza dell'ex-D.G. del CCR J.P. Contzen sui cambiamenti climatici delle zone artiche e relative conseguenze. Per il 2012 è in fase d'organizzazione una visita ai Laboratori di Cadarache in Francia.

Alla prossima volta.

United Kingdom

We have had an active autumn, as our regional groups have met in Edinburgh, Kent and Manchester, and will do so soon in Bath (meetings were held in Brighton, Oxford and Salisbury before the holiday season).

Now we look forward to our

autumn national meeting in London, when the speaker will be Sir Malcolm Rifkind¹. And we are planning to hold our Annual General Meeting next spring in York. Alongside this, the work continues to support those with problems and difficulties.

¹ Sir Malcolm Leslie Rifkind KCMG QC MP (born 21 June 1946) is a British Conservative Party politician and Member of Parliament for Kensington. He served in various roles as a cabinet minister under Prime Ministers Margaret Thatcher and John Major, including Secretary of State for Scotland (1986-1990), Defense Secretary (1992-1995) and Foreign Secretary (1995-1997).

Grèce

Αγαπητοί φίλοι και φίλες

Το καλοκαίρι πέρασε και εμείς ξαναγυρνάμε πάλι στις ασχολίες μας. Και τώρα πάλι απευθυνόμαστε σε σας στο τελευταίο τεύχος του Vox Για το 2011.

Δεν θα προλάβουμε να σας ανακοινώσουμε τα νέα σχετικά με τις εκλογές μας για ΔΣ που θα γίνουν τέλη Νοεμβρίου. Ναι, πέρασαν ήδη 3 χρόνια από την ίδρυση του συλλόγου και τις πρώτες εκλογές τον Ιούνιο 2008.

Κάναμε πολλά και σημαντικά πράγματα για τον σύλλογο και για όλους μας. Ανάμεσα τους η επίσκεψη της ιατρικής υπηρεσίας στην Αθήνα και συμφωνία για την προληπτική ιατρική με τέσσερα ιατρικά κέντρα που καλύπτουν την χώρα. Με την συμφωνία αυτή θα μπορούμε να κάνουμε όλες τις εξετάσεις που προβλέπονται και τα τιμολόγια θα αποστέλλονται απευθείας στις Βρυξέλλες και θα πληρώνονται από τα κεντρικά.

Τακτοποιήσαμε το θέμα της επιβολής χρεώσεων από τις ελληνικές τράπεζες κάνοντας απευθείας συμφωνία με τρεις από αυτές με τις οποίες μπορεί να ανοιχθεί λογαριασμός χωρίς χρέωση για τους μισθούς και συντάξεις καθώς και για τις επιστροφές ιατρικών



Chers ami (e) s

L'été est fini, l'hiver s'approche et notre section aura en Novembre des élections pour son nouveau Conseil d'Administration.

Nous sommes contents que l'excursion en Crête en septembre a eu aussi un bon succès. Les mots joints de nos collègues qui ont participé le prouvent.

Le Conseil d'Administration : **Harris Ventouras, Antonis Trifillis, George Cladakis, Despina Paraskevidou** et moi-même nous vous remercions de tout cœur.

εξόδων.

Φέραμε το ετήσιο συνέδριο της AIACE στην Θεσσαλονίκη και μέσω αυτού γνωρίσαμε την Βόρεια Ελλάδα σε 280 συνέδρους. Ένα συνέδριο, που συζητήθηκε για την άσωση οργάνωση και για την καταπληκτική του επιτυχία.

Θα ξέρετε βεβαίως όλοι ότι τον Σεπτέμβριο διοργανώθηκε μία εκδρομή στην Κρήτη που παρά την μικρή συμμετοχή (είμαστε μόνον 23 άτομα) είχε τεράστια επιτυχία («οικογενειακή φωτογραφία»

από το Μοναστήρι Τοπλού). Αποκτήσαμε πιστούς φίλους της χώρας μας. Αυτό στους δύσκολους καιρούς που ζούμε είναι πολύ σημαντικό.

Μέσα στα επιτεύγματα του συλλόγου μας ήταν και η δημιουργία μίας ομάδας εθελω-

ντών που συνέβαλε στο να λυθούν αρκετά δύσκολα θέματα που είχαν δημιουργηθεί είτε μεσολάβησαν για ευτυχώς όχι πολλά ιατρικά περιστατικά τα οποία είχαν θετική εξέλιξη.

Παρά λοιπόν το γεγονός ότι ο σύλλογος έχει μόνον τρία χρόνια ύπαρξης, τα επιτεύγματά του είναι πάρα πολλά. Τον Μάιο του 2007 όταν υπογράφηκε το καταστατικό μας, βρεθήκαμε δύσκολα 25 μέλη ιδρυτικά. Σήμερα ο σύλλογος μας έχει 100 μέλη και συνέχεια προστίθενται και καινούρια. Η συμμετοχή όλων μας είναι πολύτιμη. Και αν ακόμη είστε μέλη άλλων παραρτημάτων, τίποτα δεν σας εμποδίζει να γραφτείτε και στον δικό μας σύλλογο.

Με τις ευχαριστίες του απερχόμενου ΔΣ για όλους όσους έχουν ήδη εγγραφεί και συνεισφέρει στις επιτυχίες μας, σας αποχαιρετούμε για το 2011, ευχόμενοι να είστε πάντα καλά.

Deutschland

BERICHT AUS DER DEUTSCHEN SEKTION

Nachdem er noch am 30. April in geistiger Frische seinen 95. Geburtstag feiern konnte, wie ich in der letzten Ausgabe von VOX berichtete, ist unser langjähriger Präsident und Ehrenpräsident **Rudolf Dumont du Voitel** am 2. August trotz seines hohen Alters doch eher unerwartet verstorben. Die Teilnehmer an den Assisen 2009 in Opio werden sich noch an seine feurige Rede als Ehrenpräsident der Internationale anlässlich der Feierlichkeiten zum 40jährigen Bestehen der AIACE erinnern. Der Ausruf „Vive l'Europe“ kennzeichnete sein Leben, nachdem er den schrecklichen 2. Weltkrieg mit Glück überlebt hatte. Wir werden den überzeugten Europäer und freundlichen Menschen nicht vergessen.

In Fortsetzung der von Rudolf Dumont du Voitel begründeten Tradition fand in der Woche vom 4. bis 9. September in Goslar die von fast 200 Teilnehmern besuchte Jahrestagung der deutschen Sektion statt. Am Montag und Mittwoch hatten wir ein sehr interessantes touristisches Programm organisiert, am Dienstag fand die eigentliche Tagung statt. Die Vormittagsversammlung fand im Kaisersaal der Kaiserpfalz statt. Nach einem Vortrag über die Geschichte der Stadt Goslar, erzählt mit Hilfe der Wandgemälde, begrüßte uns die Schirmherrin



Rudolf Dumont du Voitel
29 April 1916 - 2 August 2011

der Tagung, die amtierende Bürgermeisterin Renate Luksch, danach erläuterte uns der Stadtjugendpfleger Holger Fenker sein Projekt eines europäischen Jugendtreffens, welches von unserer Sektion finanziell unterstützt werden soll, zum Abschluss hielt Botschafter i.R. Dr. Friedrich von Kyaw - ehemaliger Ständiger Vertreter der Bundesrepublik in Brüssel – einen engagierten Vortrag über „Deutschlands Rolle in der EU“ (Der Text des Vortrags ist bei dem Unterzeichneten erhältlich). Am Nachmittag fand in unserem Hotel die Generalversammlung der Sektion statt, die mit knapp 20 % unserer Mitglieder gut besucht war. In meinem Tätigkeitsbericht konnte ich u.a. mit Befriedigung feststellen, dass die Mitgliederzahl unserer Vereinigung in diesem Jahr auf 750 gestiegen ist. Hauptpunkt auf der Tagungsordnung war, nach der Erledigung

der legalen Geschäfte und der Diskussion des Tätigkeitsberichts, die Wahl des Vorstands für die nächsten 3 Jahre. Der scheidende Vorstand stellte sich geschlossen für weitere 3 Jahre zur Verfügung und wurde einstimmig wiedergewählt. Am Ende wurde der Generalversammlung mitgeteilt, dass die Jahrestagung 2012 zusammen mit der österreichischen Sektion in Salzburg stattfinden soll, dort, um der Neugründung die Hand zum Willkommen bei AIACE zu reichen. Dass für 2013 Potsdam als Tagungsort erkundet wird, wurde von einer großen Mehrheit befürwortet. Zum Abschluss unserer Tagung, am Donnerstag und Freitag der Woche, gab es weitere, von einem Mitglied organisierte Ausflüge, die ebenfalls einen guten Zuspruch fanden.

Ich darf an dieser Stelle meine Einladung an alle Leser – unabhängig davon ob Mitglied oder nicht - wiederholen: Welche Frage Sie auch immer bewegt – nehmen Sie Kontakt mit uns auf.

Kontakt:

www.aiace-de.eu

Höllbergstraße 6, 60431 Frankfurt/Main,

Tel. 0049.(0)69.53054034, e-mail walter.eifler@t-online.de

Sweden

Sektionen fortsätter att vara aktiv med tre medlemsmöten per år: i mars, september och november i Stockholm samt årsmöte i maj någon annanstans, i år var vi i Riga. Däremellan tar vi emot förfrågningar per mail, normalt på den gemensamma AIACE-adressen. Denna adress har emellertid legat nere det senaste halvåret,

vilket bland annat innebär att alla ni som har skrivit till oss och sänt anmälningsblanketter o dy inte har kunnat få svar. Det är ännu inte klart när den kommer igång igen så under tiden vill vi hänvisa till vår hemsida, www.aiace.se, där ni finner information och den mailadress ni kan använda. Välkomna att höra av er!

Ireland

At its AGM on 4 May the Irish Section was very pleased to elect **Peter Doyle** as its new President and showed its appreciation for the hard work and commitment of Jerry Sheehan, the outgoing President, who will continue for the time being as a member of the Executive Committee. Another new member of

the team is **Frank Fahy** who will be developing additional social activities for the members. He has now initiated a survey to find out what events members would enjoy. The AGM was followed by a buf-



fet lunch.

Our membership continues to grow reaching 136 currently and the Committee keeps them informed with regular emails from our hard working Secretary, Rosemary Rowley



By Marianne HILDEBRAND

and through our Information Bulletin. The AIACE Ireland Section web site (aiaceirelandsection.com) has been up and running since the beginning of July 2011. It provides information for our members including a web version of our Vademecum, commonly used forms, information on activities and links to other relevant web sites.

In the glorious autumn sunshine of the 12th October, 25 AIACE members and friends gathered to participate in the first Irish Section Golf Classic and dinner. The venue was the splendid Druids

Glen Golf Resort in Co Wicklow. Nestled amongst the lush rolling hills of Wicklow, known as the garden county of Ireland, are pretty glens, cascading waterfalls, glassy lakes and outstanding scenery. The Druids Glen Golf Course, opened in 1995, was the venue for the Irish Open between 1996 and 1999, and the 2002 Seve Trophy. The golfing conditions were perfect, warm sunshine, no wind and immaculately maintained course. All this was reflected in the enjoyment of the players and the good scores. Afterwards the group relaxed in the bar

before going in to dine in the private dining room where the conversation was convivial. At the end of the night, all were agreed that this was an event worth repeating and thanks were expressed to Frank Fahy who had organised this successful outing.

Arrangements are currently underway for the Annual Dinner which will be held on 23rd November at the St. Stephens Green Club and will provide an enjoyable opportunity for former colleagues and friends to meet at the Section's main event of the year.

Österreich

Geburtsanzeige

Wir 35 Paten freuen uns die Geburt des 15. Kindes von AIACE anzeigen zu dürfen.

Wir 35 Paten sind die bisher registrierten Mitglieder der jüngsten Sektion von AIACE, die am 20. Oktober im EU-Haus in Wien gegründet wurde. In der Alpenrepublik haben derzeit etwas mehr als 60 ehemalige Mitarbeiter einer der EU-Institutionen ihren Lebensmittelpunkt, nicht nur österreichische Staatsbürger, welche mehr oder weniger viele Jahre in einer der Institutionen gedient haben, sondern auch viele andere EU-Bürger und Bürgerinnen, die aus vielerlei Gründen ihr Herz an dieses Land verloren haben. Nach einer Vorbereitungszeit von etwa neun Monaten (sic!) konnten wir am 20. Oktober die konstituierende Generalversammlung abhalten, die Gremien wählen und die Schwerpunkte unserer Vereinstätigkeit für die nächste Zeit besprechen.

Die Gründungsversammlung war ausgezeichnet durch die Anwesenheit von Jeannine Franchomme-Saut, der Delegierten von AIACE International. Sie hat in sehr bewegenden Worten die Glückwünsche von AIACE überbracht und ihre Rede in exzellentem Deutsch gehalten.

Die österreichische Sektion hat ihre „Heimat“ im neuen EU-Haus in Wien, daher haben auch die Leiter der Kommissionsvertretung, Richard Kühnel, und des Informationsbüros des Europäischen Parlaments, Georg Pfeifer, unsere Versammlung begrüßt, ihre

Unterstützung zugesagt, aber auch die Erwartung ausgesprochen, dass wir uns an den Bemühungen beider Institutionen, Europa besser zu vermitteln, aktiv beteiligen. So soll ein „Senior Expert Team“ etabliert werden, das sich aktiv in lokale Aktivitäten und auch das kommende Jahr der „Solidarität zwischen den Generationen“ einbringt. Einige Herausforderungen stehen bereits vor uns: Die nächste Generalversammlung soll gemeinsam mit der deutschen Sektion im September 2012 in Salzburg abgehalten werden und für 2013 ist die Jahrestagung von AIACE in Bratislava – mit Ausflügen nach Wien angedacht!

Nach den gesetzlich vorgesehenen Vorgängen – Wahl des Vorstandes und



der Rechnungsprüfer – und den Besprechungen über die Schwerpunkte unserer Vereinstätigkeit, konnten wir den mitreissenden und sehr nachdenklich stimmenden Ausführungen unseres neugewählten Vizepräsidenten Manfred Grasserbauer über die Notwendigkeit einer nachhaltigen Entwicklung und des politischen Engagements der EU dafür folgen. Zum

Abschluss waren wir für einen geselligen Ausklang Gäste des EU-Hauses.

Wir freuen uns, nun Mitglied von AIACE zu sein, uns in Österreich und Brüssel einbringen zu können, und damit auch unseren Mitgliedern die Früchte der intensiven Arbeit der AIACE-Experten im Dialog mit den EU-Institutionen zugute kommen lassen zu können.



Von KARL DOUTLIK

EN Summary:

On Oct. 20 the 15th national section of AIACE has been formally founded in Austria. This country is home to somewhat more than 60 anciens – not only Austrians! Our new section so far has 35 members and has its home in the new House of the EU in Vienna and is highly welcome by both the Commission Representation and the EP office. Besides the traditional duties of an AIACE section we want to contribute actively to the communication efforts of both institutions.

Besides that our challenges are to organize the next general assembly together with the German section in September 2012 in Salzburg and the excursions to Vienna during the AIACE annual assembly 2013.

Following the formalities related to the founding of a federation we had the pleasure to listen to the intriguing presentation of our new vice-president Manfred Grasserbauer on “Sustainable Development and the related EU-policies”.

France

L'année 2011 est à marquer d'une petite pierre blanche dans l'histoire de l'AIACE-France : Après une longue série de réunions dans le bel hôtel particulier du Marais qu'occupe actuellement la Maison de l'Europe à Paris, AIACE-France a choisi, cette année, de délocaliser son Assemblée générale à Nice. C'était donc une première et, à juger par l'affluence, l'initiative fut appréciée.

L'AG à Nice

Accueillis dans la Maison des associations de Nice par Madame Brigitte Ferrari, Présidente du Mouvement européen des Alpes maritimes, les adhérents ont pu ensuite apprécier l'exposé d'Odile Quintin, ancien directeur général de l'Éducation et de la Culture de la Commission européenne. Son développement des enjeux actuels et futurs de l'Union européenne a suscité un vif intérêt comme en témoignaient les nombreuses interventions de la part de l'assistance.

M. Mozzaglia, pour le bureau liquidateur d'ISPR, a ensuite fourni de précieuses informations sur le fonctionnement de la caisse maladie et M. Grosjean des précisions sur le travail de l'AIACE Internationale.

La réunion s'est terminée au restaurant Lou Balico, tout proche, pour un repas typiquement niçois et l'ambiance y était si animée que rendez-vous fut pris le jour même pour l'année prochaine à Bordeaux.

La vie des régions

Les dix régions d'AIACE-France organisent elles aussi au moins une activité

annuelle chacune, l'occasion pour les adhérents de se rencontrer entre « pays ». Ces manifestations très appréciées mobilisent les adhérents qui y assistent en nombre – au moins tant que les grèves ne s'en mêlent, ce qui s'est déjà produit, bien sûr.

En outre, les responsables régionaux, en tant que membres du Comité, se réunissent chaque trimestre à Paris dans des locaux mis à la disposition par la Délégation permanente de l'UE auprès de l'OCDE et de l'UNESCO, par ailleurs notre bailleur. Les discussions se terminent généralement par un déjeuner pris en commun dans un restaurant du quartier.

Menace sur les locaux

AIACE-France est logée « à la parisienne » c'est-à-dire dans deux toutes petites chambres de bonne sous



les toits de Paris. L'installation peut paraître pittoresque, mais, à l'usage, les lieux manquent un peu de confort - chaud en été, froid en hiver, une installation électrique qui laisse à désirer et pas de point d'eau. Cependant, nous nous étions habitués à ces lieux. Or, cet

Par **KERSTIN Dedye**
Secrétaire générale AIACE France



hiver, le verdict est tombé : les locaux ne seraient pas conformes à l'usage de bureau.

Pourparlers et questionnaire

Le Président d'AIACE-France, John Maddison, se trouve donc actuellement en pourparlers avec les autres institutions européennes présentes dans la capitale française, à savoir la Commission et le Parlement, dans l'espoir qu'un des deux pourra à terme nous accueillir dans ses murs.

C'est également dans cette perspective que John a lancé un questionnaire à ses homologues des autres associations nationales pour une vue d'ensemble de la situation des locaux. Un grand merci à ceux qui y ont répondu !

Il s'est avéré que les situations divergent grandement. Certains sont à l'étroit, d'autres se retrouvent dans le courant d'air alors que d'autres se considèrent bien lotis. Il y en a même qui déclarent ne pas avoir besoin de locaux, le travail se faisant de manière décentralisée.

Nous vous tiendrons au courant de l'avancement de ce dossier.



Martine Mateo
13-12-1945 18-11-2011
Ancienne Secrétaire générale
AIACE Internationale

IN MEMORIAM

A Martine

La mort est familière et tragique. Dans notre quotidien nous la traitons souvent comme une information. Mais lorsque, implacable, elle ravit l'un de nos proches, nous sommes incrédules et désespérés. Martine était fatiguée de lutter depuis tant d'années contre la maladie. Elle a pu assister au mariage d'un de ses deux fils en septembre, entourée de ses amis. Nous souhaitons avoir son courage et sa grandeur d'âme. Au-delà des gesticulations et des vanités, elle nous donne une belle leçon de dignité et de simplicité.

L'AIACE Internationale présente ses sincères et amicales condoléances à sa famille et ses proches

ETATS GENERAUX DU VOLONTARIAT

L'AIACE a participé le 22 novembre 2011 à une conférence sur le volontariat et la Valorisation de l'expertise des anciens organisée par le Comité central du personnel de la Commission. VOX y reviendra sur le numéro 90.

2012 sera l'année du « vieillissement actif » sur lequel VOX ne manquera pas de revenir dans son prochain numéro 90.

**Dans le cadre de l'Année européenne
des activités de Volontariat
pour la promotion de la citoyenneté active
Comité Central du Personnel -
Commission européenne
Mardi 22 novembre 2011
9h30 - 18h00
Centre Albert Borschette (CCAB) – salle AB-0A
Rue Froissart, 36 – 1040 Bruxelles**

VOX en début d'année, dans son numéro 87 de mars 2011, page 10 et 11, avait présenté l'année européenne du Volontariat. L'AIACE espérait qu'au-delà de l'opération de sensibilisation, l'année 2011 sortirait des effets positifs pour les bénévoles. À cette occasion l'AIACE avait repris à son compte le slogan : **changez les choses : devenez bénévoles!**



European Movement celebrates its 63rd Birthday

63 years ago on **25 October 1948** the European Movement was formally created. Duncan Sandys was elected President and Léon Blum, Winston Churchill, Alcide De Gasperi and Paul-Henri Spaak were elected as Honorary Presidents.

The first major achievement of the European Movement was the creation of the **Council of Europe** in May 1949 as well the **College of Europe** in Bruges and the **European Centre of Culture** in Geneva. The origins of the European Movement date back to July 1947, at a time when the cause of a United Europe was being championed by notables such as Winston Churchill in the form of the Anglo-French

United European Movement (UEM). The UEM acted as a platform for the coordination of organizations created in the wake of World War II. As a result of their efforts, the congress of "The Committee for the Coordination of the European Movements" took place in Paris on 17 July 1947 with the participation of the "European League for Economic Cooperation" (ELEC),

the "Union of European Federalists" (UEF), the «European Parliamentary Union» (UPE) and the "Anglo-French United European Movements"(UEM). Meeting again on 10 November 1947 they changed their name to *Joint International Committee for European Unity* and retained this name until after the 1948 *Congress of The Hague*. Presided over by Winston Churchill, it called for a political, economic and



monetary Union of Europe, and led to the creation of the European Movement on the 25 October 1948.

Since its foundation, the European Movement has been led by prominent European public figures such as **Robert Schuman, Walter Hallstein, Enrique Baron Crespo, Valéry Giscard d'Estaing, Mario Soares, Jose Maria Gil-Robles and Pat Cox.**

With the help of its many influential, knowledgeable and enthusiastic members, the European Movement is a driving force in the promotion of further European integration and is known as the main and most recognized platform of pro-European organizations.

Today, **42 National Councils and 32 International Member Associations** work towards bringing together representatives from European associations, political parties, enterprises, trade unions and individual lobbyists. This Pan-European structure is complemented by the secretariat of the European Movement International (EMI) based in Brussels.

Editors' Note: The European Movement is an international organisation open to all political, economic, social and cultural trends in civil society.

For more information, please contact the secretariat: +32 (0)2 508 30 88, E-Mail: communication@european-movement.eu

L'AIACE international est membre du Mouvement européen



Courrier des lecteurs

Une heureuse initiative

Ce voyage-découverte de la Crète a été organisé de main de maître par Artion et menée tambour battant par Despina.. Son dynamisme, son sens de l'organisation (le cas échéant de l'improvisation), ses connaissances gastronomiques et sa bonne humeur innée ont recueilli l'admiration de tous. Et je ne parle pas de ses connaissances en matière d'histoire, d'œnologie et de politique... Nous étions informés tous les jours des actualités pourtant pas réjouissantes et il n'y avait pas de temps morts lors des déplacements!



Cette initiative pourrait servir d'exemple pour les Sections dont le nombre de membres est trop limité que pour organiser de tels voyages dans leur pays. En effet, nombreux sont ceux d'entre nous qui ont beaucoup voyagé à l'étranger mais qui n'ont jamais pris le temps d'explorer leur propre pays! Le fait d'ouvrir les inscriptions aux membres des autres Sections permet de réunir un nombre de participants suffisamment important que pour rentabiliser le travail d'organisation. Pour cela, il faudrait naturellement coordonner les dates au préalable: si ce voyage n'avait pas coïncidé avec ceux d'autres Sections, le nombre de participants aurait été beaucoup plus important.

Alors, à qui le tour? A vos calendriers!

Robert Peeters

Fondation Eurika

Lors des Assises de Riga, il avait été décidé de ne pas distribuer de cadeau aux participants, mais de verser l'équivalent de la ligne budgétaire (2000€) à une organisation caritative. Le choix



était tombé sur la Fondation Eurika, créée par deux (très) jeunes gens en vue d'une part d'acheter des équipements hospitaliers pour hôpitaux pédiatriques et d'autre part de fournir des colis

alimentaires aux familles indigentes ne parvenant pas (plus) à subvenir aux besoins de leurs enfants.

Les deux frères, Matīss et Oskars Barkovskis, étaient présents au dîner de gala pour recevoir leur chèque. Une urne était prévue pour recueillir des dons personnels des participants; leur générosité a fourni environ 1600€ de plus à la Fondation. Avec les 2000€, la Fondation a acheté un chariot multi-usage

permettant d'emporter tous les accessoires nécessaires aux soins apportés aux enfants dans les chambres.

Avec le solde et le produit des dons individuels, la Fondation a acheté et distribué des colis



Voyage en Crète – septembre 2011

Ταξίδι στην Κρήτη - Σεπτέμβριος 2011

Les dates des Assises 2010 ne « collant pas » nous n'avions pas pu nous rendre - à notre grand regret - à Thessalonique. Aussi, quand le Vox de novembre 2010 a annoncé, compte tenu de l'enthousiasme de participants amoureux de la Grèce, un voyage en Crète pour septembre 2011, mon conjoint et moi-même étions déjà tentés avant même d'avoir vu le programme détaillé.

L'inscription faite, les billets TGV et avion en poche, nous étions curieux dans un premier temps de revoir avec plaisir quelques collègues parmi les nombreux pensionnés qui allaient sans aucun doute se retrouver en Crète : il ne pouvait en être autrement ! Quelle déception : une vingtaine de participants (23 exactement dont l'organisatrice et son mari !).

Domage pour ceux et celles qui ont hésité : l'avantage pour ceux qui se sont retrouvés à Héraklion c'est que nous avons un grand bus pour nous seuls et donc un confort supplémentaire ! Outre le fait que nous avons retrouvé des collègues du Parlement, nous avons aussi rencontré des collègues d'autres institutions, aussi bien de Luxembourg que de Bruxelles, en compagnie desquels nous avons découvert une Crète pas toujours bien connue (tout au moins par nous) :

- au niveau historique, souvent dominée par divers occupants au cours des siècles, son histoire et ses vestiges démontrent qu'elle n'avait rien à envier à nos Etats modernes (par exemple système d'évacuation des eaux usées du Palais de Knossos, tables de loi de Gortyne - vieilles de quelque 2500 ans - qui protégeaient déjà les personnes et notamment les femmes, etc...);

- au niveau communication, Laura, la guide choisie par Artion, était plus que parfaite dans la mesure où Crétoise d'origine, elle a eu à cœur de nous faire découvrir son pays avec le petit plus qui manque en général aux guides touristiques classiques. Quant à l'organisation, elle était parfaite et nous devons remercier Despina Vamvakidou pour ce séjour très amical en compagnie de collègues qui, pour ne pas être tous connus à l'arrivée, se sont révélés fort sympathiques.

Encore merci et bravo à Despina ; dommage que peu de participants aient profité de ses efforts !

Un petit espoir : que, malgré sa déception pour le peu de participants, elle se laisse quand même convaincre pour un petit tour du Péloponèse !

Anne Woillot
Pensionnée PE

alimentaires. Les photos sont plus parlantes que des mots pour décrire l'ampleur des besoins.

Le site mérite d'être visité : <http://www.eurika.lv/>

Si vous voulez faire un don : <http://www.eurika.fr/ziedot.html>

Si vous voulez acheter des cartes de vœux :

http://www.eurikacharity.co.uk/apsveikuma_kartinas/0/visas/kartinas.html

 Conseil d'Administration de l'AIACE 2011-2014			
SECTION	TITULAIRES	SUPPLEANTS	EMAIL SECTION
AUTRICHE	Karl DOUTL(*) Hilde LORENZ		karl.doutlik@yahoo.com
ALLEMAGNE	Walter EIFLER (*) Gisa ELFERT	Oskar ZIPFEL Marion GÄRTNER	aiace-de@ec.europa.eu
BELGIQUE	André VANHAEVERBEKE (*) Ludwig SCHUBERT	Philippe LOIR Jeannine FRANCHOMME	aiace-be@ec.europa.eu
DANEMARK	Thomas GARRIGUES(*) Erling PETERSEN	Marina WIJNGAARD Sven-Ole MOGENSEN	aiace-dk@ec.europa.eu
ESPAGNE	Pablo BENAVIDES SALAS(*) Joaquin DIAZ PARDO	Juan Antonio CAMPOS Enrique MARIÑO	aiace-es@ec.europa.eu
FINLANDE	Heikki SALMI (*) Mauritz ENQVIST	Karl-Johan LÖNNROTH Elisabeth HELANDER	aiace-fi@ec.europa.eu
FRANCE	John MADDISON (*) Raymond MULLER	Pierre LORA-TONET Gérald COGET	aiace.france@wanadoo.fr
GRECE	Despina VAMVAKIDOU (*) Harris VENTOURAS	Antonis TRIFILLIS	despina.vamvakidou@gmail.com
IRLANDE	Peter DOYLE (*) Colin MAYNARD	Fionnuala RICHARDSON Rosemary ROWELY	aiace-ie@ec.europa.eu aiaceirelandsection@yahoo.ie
ITALIE	Vittorio CIDONE Roberto COLOMBO	Gianfranco SOTTOCORNO(*) Antonio Mascarello	aiace.italia@tin.it
LUXEMBOURG	Francis WATTIAU (*) Laura BARENTS	Ernesto d'ORAZIO John MORTIER	aiace-lu@europarl.europa.eu
PAYS-BAS	Florus WIJSENBEEK (*) Ben SCHOKKENBROEK	Cornelis BURGER	aiace-nl@ec.europa.eu
PORTUGAL	Isabel TORRES(*) Fernando MEDEIROS	Eva BACELAR Maria M. ESTÁCIO MARQUES	aiace-pt@ec.europa.eu
ROYAUME-UNI	Richard HAY (*) Martin VASEY	Anthony SIMPSON Michael HOCKEN	aiace-uk@ec.europa.eu
SUÈDE	Anja EK (*) Marianne HILDEBRAND	Gudrun WALDENSTRÖM Kenneth LARSSON	aiace-se@ec.europa.eu

(*) Président(e) de la section

AIACE INTERNATIONAL BUREAU - 2011-2014

International President	Richard HAY	International Secretariat	Geneviève PARFAIT
International Vice-president	Pierre BLANCHARD		Marceline NGALA-MIANDA
Secretary General	Dominique DESHAYES		European Commission
Treasurer General	Henk DAS		SC-29 02/04
honorary President	Ludwig SCHUBERT		B - 1049 BRUSSELS - +32-(0)2/295.29.60
Members	Despina VAMVAKIDOU		aiace-int@ec.europa.eu
	Didier HESPEL		www.aiace-europa.eu



Europe for us- Europa für ons

Why we need Europe

by Christian D. Falkowski

The peaceful reunification of Europe is a historical success for the Continent. The rationale for the European Union in surmounting the rivalries of nation-states, is nowadays not any



longer sufficient in view of new worldwide challenges. Europe does not remain unharmed by the global problems, such as the shortage of resources and a further growing world population, the consequences of global warming, migration or the loss of biodiversity. The book provides an analysis of global trends, the importance of rising players such as China, India, Brazil and the future role of Europe also in its relationship with the USA and Russia.

The individual European countries are losing their importance in the new multi-polar world. The voluntary bundling of national sovereignty in the EU has created a common area of democracy and freedom. The European Union is the guarantee for security, freedom and prosperity in a world where size and power matter and it is the driving force for sustainable growth and stability on the Continent. The book explains why the Union has to grow together in order to secure a common future and explains the importance of decentralised structures for the achievement of the European integration.

The book is also available in German

2011, 240 p., 19,90 € (Denkart Europa, Vol. 14).

The book is available in bookshops or can be ordered at:

<http://www.nomos-shop.de>

or

<http://www.amazon.de>.

Martina Schmitt-Jamek (Austrian official at EP) writes a «Kriminalroman»

Ein krummer Hund: Kriminalroman zwischen Kärnten und Slowenien («A crooked dog: a crime thriller set in Carinthia and Slovenia»)

Four years of writing, mainly during holidays and at night, and three years of proofreading and searching for a publisher preceded the launch on 28 September of Martina Schmitt-Jamek's crime thriller «Ein krummer Hund: Kriminalroman zwischen Kärnten und Slowenien» on the German Amazon portal.

Martina is Austrian and works as a staff file manager in the Recruitment and Transfers Unit (DG PERS) in EP Luxembourg. Her thriller is set in Carinthia, where she was born, and in neighboring Slovenia. «Krummer Hund» is a widely used metaphorical term and refers to a devious, a literally «crooked» person.

The motivation for her work was a truly European one: to contribute to the cultural understanding of two neighboring regions situated in different countries whose inhabitants share a common history and mentality.



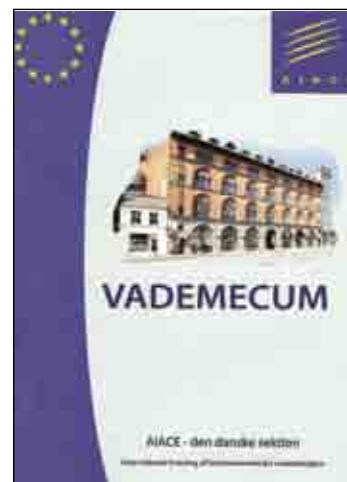
Chers lecteurs,

Quelques guides sur la Caisse maladie, ou les actions sociales sont disponibles auprès des sections locales qui les ont rédigés (Be, Da et UK).



Dear readers,

Some guides on the Sickness insurance, or the social actions are available near the local sections which wrote them (Be, Da and the U.K.).



Nous ont quittés

ALVINO Laura	26/07/31	31/08/2011	CM	LE GOY Raymond	20/04/19	30/09/2011	COM
ANDERSON David	22/03/43	14/08/2011	CJ	LEMMENS Yvonne	7/02/43	23/09/2011	COM
BARDON Suzanne	4/08/18	10/09/2011	COM	LESIRE Claude	27/07/33	28/05/2011	PE
BASILE Domenico	9/09/28	18/08/2011	COM	LESUEUR Richard	2/03/25	7/09/2011	COM
BERTHON Roselyne	7/10/36	25/09/2011	CES	LEVANO Gérard	26/04/42	23/10/2011	COM
BIRCHALL Andrew	2/04/47	8/10/2011	COM	MAGRINI Angelo	4/02/31	25/08/2011	PE
BITTNER Gerhard	7/09/24	10/10/2011	COM	MAJERUS Marie-Thérèse	1/03/36	28/09/2011	COM
BOBELDIJK Cornelis	5/12/41	15/08/2011	COM	MATTEVI Alfonso	30/11/32	5/08/2011	COM
BODE Karl	15/05/30	19/06/2011	COM	MATTIOLI Carlo	19/01/39	29/09/2011	COM
BOE Birgit	6/07/37	28/08/2011	CM	MENU Jean-Marie	9/11/39	11/09/2011	COM
BONTEMPS Robert	24/01/40	28/07/2011	COM	MOEREMANS Ernest	13/07/25	2/10/2011	COM
BROQUET Gisèle	21/04/21	30/08/2011	COM	NOESEN Odette	3/01/16	5/09/2011	COM
BROUSSE René	15/04/14	4/06/2011	COM	NOLS Joseph	23/05/25	9/10/2011	COM
BRUCH Josée	27/10/33	26/08/2011	PE	NOSEDA Jean	29/11/32	12/07/2010	COM
BRUCK André	5/09/38	16/08/2011	COM	OHLS Bruno	15/10/36	28/04/2011	PE
BUYSE Joris	13/09/50	6/09/2011	PE	ORERO Eliane	23/04/42	30/05/2011	COM
CANAL Germano	7/02/23	19/06/2011	COM	ORLANDI Renato	26/03/44	7/08/2011	COM
CLARK Timothy	13/11/40	3/06/2011	COM	PERSCHKE Sergei	4/11/36	22/07/2011	COM
COLLING Armand	29/07/32	28/05/2011	COM	PETERMANN Gianfranco	23/08/47	17/06/2011	COM
CORFF-CAPACCIOLI Ilse	22/05/17	22/10/2011	COM	POLOMSKI Hans	12/06/30	30/07/2011	COM
CROMBOOM Omer	19/03/46	19/08/2011	COM	RABOUR Claude	21/11/31	18/07/2011	COM
CULMANN Yvonne	5/12/24	13/06/2011	CJ	RASMUSSEN Lars Bo	4/07/43	22/09/2011	COM
DACQUIN Gaston	11/07/22	10/09/2011	CM	RAVASINI Nicole	29/07/47	8/08/2011	COM
DE CLERCQ Eugène	15/06/30	2/09/2011	COM	RICHTER DORIS	21/06/17	31/05/2011	PE
DE LOORE Laurent	28/05/42	24/07/2011	COM	RIVES Elisabeth	19/05/41	5/07/2011	PE
DE MICHELIS Claudio	6/08/41	28/05/2011	COM	RUEGGERBERG Wolfgang	7/08/30	26/07/2011	COM
DE NOO Margaretha	15/06/33	1/09/2011	COM	SAUNDERS-WAGE Karin	18/05/49	28/05/2011	CM
DEBEIR René-Pierre	4/11/28	2/06/2011	COM	SCHAEFLEIN Oskar	31/08/30	28/05/2011	COM
D'HOOGE Marie-José	29/10/35	29/09/2011	COM	SCHINA Francesco	26/12/34	25/06/2011	COM
DI GIACOMO Giovanni	24/06/40	6/06/2011	COM	SCHOENMAECKERS Cornelia	31/05/21	18/09/2011	COM
DI STEFANO Mario	22/05/30	14/07/2011	PE	SCHOU Jorgen Bent	29/06/28	23/09/2011	COM
DORIA Gino	21/07/31	8/08/2011	COM	SCHUSTER Hans-Guenter	17/12/18	8/08/2011	COM
DRAGOUMIS Marcos	7/11/26	2/07/2011	PE	SEBOLD Marlène	15/10/33	29/09/2011	COM
DUMONT DU VOITEL Rudolf	29/04/16	2/08/2011	COM	SEIFERT Hans	23/01/33	18/08/2011	COM
ENGEL Teresa	21/07/47	21/07/2011	CM	SEIPELT Gisela	14/06/30	1/06/2011	COM
FIGUS Giovanni	9/03/33	9/09/2011	PE	SIMONNET Raymond	15/04/29	12/06/2011	COM
FINI Mariano	5/02/37	31/05/2011	COM	STEFFEN Guy	20/07/41	15/10/2011	COM
GEHLHAAR Gerhard	6/11/16	15/08/2011	CJ	STEVART Alain	1/04/43	9/06/2011	CM
GENOT Pol	7/04/35	14/08/2011	COM	STRASSER Henriette	22/12/42	15/09/2011	PE
GERMER Nevil	3/09/22	6/06/2011	COM	TAINA Giorgio	10/05/35	14/06/2011	COM
GILSDORF Peter	9/11/30	8/07/2011	COM	TARTARI Giovanni	5/07/28	13/08/2011	COM
GORVAN René	29/05/26	18/08/2011	COM	TOUGAARD Ole	25/11/47	6/10/2011	COM
GRIBBLE Edlyn	2/01/57	12/10/2011	COM	TRAVIS Vivien	20/06/54	2/07/2011	CJ
GRIESEMANN Irène	2/06/22	19/09/2011	COM	TURCO Marino	10/02/40	16/10/2011	COM
HAUSER Stefan	10/12/15	3/07/2011	COM	VALLINA GARCIA Lucienne	24/03/23	23/08/2011	COM
HENDRICKX Jacqueline	30/06/40	28/08/2011	CES	VAN DER STIJL Erik	1/04/28	24/05/2011	COM
HERRING Erika	12/01/41	5/10/2011	CM	VANBELLE Cyriel	23/07/34	28/06/2011	COM
HERSART DE LA VILLEMARQUE	8/11/25	14/09/2011	COM	VENTURINI Giancarlo	15/03/35	18/07/2011	COM
HEYART Lucien	12/04/28	29/09/2011	COM	VERNON Susanna	11/08/22	3/08/2011	COM
JACOBY Jean-Pierre	5/03/37	10/06/2011	PE	VON MACH Nikolaus	24/10/20	28/06/2011	COM
JUIF Roland	4/07/37	1/08/2011	COM	WALGRAFFE Alain	19/07/58	25/08/2011	COM
JUNCK Anneliese	12/01/32	31/05/2011	PE	WEALER Liliane	27/02/51	20/07/2011	PE
KABUS Jutta	3/04/39	27/06/2011	COM	WEINDL Rudolf	3/04/23	14/10/2011	COM
KALTHOFF Norbert	11/08/29	7/08/2011	COM	WEISGERBER Peter	12/09/27	1/09/2011	COM
KAYSER Fernande	15/03/22	12/06/2011	COM	WENNIG Ernest	1/09/26	29/06/2011	COM
KEES Andreas	22/01/28	23/09/2011	COM	WERNER Charlotte	1/10/41	2/08/2011	COM
KIRK Anthony	18/01/48	1/08/2011	COM	YSEBAERT Eddy	22/04/48	5/09/2011	COM
LALOY Monique	21/10/37	2/06/2011	COM				

Le Président et le Bureau de l'AIACE présentent leurs condoléances aux familles.

Kraków
Polish Presidency
Of the Council of the European Union
1 July to 31 December 2011



**AIACE
2012**

ASSISES / CONGRESS

30 JUN - 4 JULY 2012 // MALTE
26 MAY - 4 JUNE 2012 // MALTA

**Rien oublié?
Forgotten anything?**
www.assises-aiace-europa.eu